

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,  
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

## **ONTWERP VAN WET TOT BESCHERMING VAN DE ECONOMISCHE MEDEDINGING**

## **PROJET DE LOI SUR LA PROTECTION DE LA CONCURRENCE ECONOMIQUE**

**ALBERT II, Koning der Belgen,**

**ALBERT II, Roi des Belges,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

A tous présents et à venir, Salut.

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Onze Minister van Economie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Notre Ministre de l'Economie est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

### **Artikel 1.**

### **Article 1er.**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## **HOOFDSTUK I. - *Definities***

## **CHAPITRE Premier. - *Définitions***

### **Art. 2.**

### **Art. 2.**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:  
1° onderneming : alle natuurlijke of rechtspersonen, die op duurzame wijze een economisch doel nastreven;  
2° machtspositie : de positie die een onderneming in staat stelt om de instandhouding van een daadwerkelijke mededinging te verhinderen en het haar mogelijk maakt zich, jegens haar concurrenten, afnemers of leveranciers, in belangrijke mate onafhankelijk te gedragen;  
3° Minister : de Minister die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft;  
4° Belgische mededingingsautoriteit : de Raad voor de Mededinging en de Dienst voor de Mededinging binnen de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, elk overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden zoals bepaald in deze wet.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :  
1° entreprise : toute personne physique ou morale poursuivant de manière durable un but économique;  
2° position dominante : la position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs;  
3° Ministre : le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions;  
4° Autorité belge de concurrence : le Conseil de la concurrence et le Service de la concurrence auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, chacun agissant selon ses compétences telles que définies dans la présente loi.

## **HOOFDSTUK II. - Mededingingspraktijken**    **CHAPITRE II. - Pratiques de concurrence**

Afdeling I. - Restrictieve mededingingspraktijken

Section première. - Pratiques restrictives de concurrence

### **Art. 3.**

§ 1. Zijn verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing vereist is, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst en met name die welke bestaan in :

1° het rechtstreeks of zijdelings bepalen van de aan- of verkoopprijzen of van andere contractuele voorwaarden;

2° het beperken of controleren van de productie, de afzet, de technische ontwikkeling of de investeringen;

3° het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen;

4° het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hen daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;

5° het afhankelijk stellen van het sluiten van overeenkomsten, van de aanvaarding door de handelspartners van bijkomende prestaties welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

§ 2. De krachtens dit artikel verboden overeenkomsten of besluiten zijn van rechtswege nietig.

§ 3. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op:

1° elke overeenkomst of groep van overeenkomst tussen ondernemingen,

2° elk besluit of groep van besluiten van ondernemingsverenigingen, en

3° elke onderling afgestemde feitelijke gedraging of groep van gedragingen

die bijdragen tot verbetering van de productie of van de verdeling of tot verbetering van de technische of economische vooruitgang of die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen:

a) beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn;

b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel

### **Art. 3.**

§ 1er. Sont interdits, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci et notamment ceux qui consistent à :

1° fixer de façon directe ou indirecte les prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction;

2° limiter ou contrôler la production, les débouchés, le développement technique ou les investissements;

3° répartir les marchés ou les sources d'approvisionnement;

4° appliquer, à l'égard de partenaires commerciaux, des conditions inégales à des prestations équivalentes en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

5° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

§ 2. Les accords ou décisions interdits en vertu du présent article sont nuls de plein droit.

§ 3. Toutefois, les dispositions du § 1er ne s'appliquent pas :

1° à tout accord ou catégorie d'accords entre entreprises,

2° à toute décision ou catégorie de décisions d'associations d'entreprises, et

3° à toute pratique concertée ou catégorie de pratiques concertées

qui contribuent à améliorer la production ou la distribution ou à promouvoir le progrès technique ou économique ou qui permettent aux petites et moyennes entreprises d'affermir leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international, tout en réservant aux utilisateurs une partie équitable du profit qui en résulte et sans toutefois :

a) imposer aux entreprises intéressées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs;

b) donner à ces entreprises la possibilité, pour une

van de betrokken producten de mededinging uit te schakelen.

**Art. 4.**

Het is verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing nodig is, dat één of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan.

Dit misbruik kan met name bestaan in :

1° het rechtstreeks of zijdelings opleggen van onbillijke aan- of verkoopprijzen of van andere onbillijke contractuele voorwaarden;

2° het beperken van de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers;

3° het toepassen ten opzichte van handelspartners van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hun daarmee nadeel berokkend bij de mededinging;

4° het feit dat het sluiten van overeenkomsten afhankelijk wordt gesteld van het aanvaarden door de handelspartners van bijkomende prestaties, welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten

**Art. 5.**

De bij de artikel 3, § 1 en artikel 4 bedoelde praktijken worden hierna restrictieve mededingingspraktijken genoemd.

**Art. 6.**

Het verbod van artikel 3, § 1 geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarvoor krachtens een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening of een beschikking van de Europese Commissie artikel 81, § 3, van het EG-verdrag van toepassing is verklaard.

Het verbod van artikel 3, § 1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen, die de handel tussen de lidstaten niet ongunstig beïnvloeden of de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet beperken, verhinderen of vervalsen, doch die zouden zijn vrijgesteld krachtens een verordening als bedoeld in de voorgaande paragraaf in het geval zij deze handel wel zouden beïnvloeden of deze mededin-

partie substantielle des produits en cause, d'éliminer la concurrence.

**Art. 4.**

Est interdit, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, le fait pour une ou plusieurs entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci.

Ces pratiques abusives peuvent notamment consister à :

1° imposer de façon directe ou indirecte des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction non équitables;

2° limiter la production, les débouchés ou le développement technique au préjudice des consommateurs;

3° appliquer à l'égard de partenaires commerciaux des conditions inégales à des prestations équivalentes, en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

4° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires, qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

**Art. 5.**

Les pratiques visées à l'article 3, § 1er, et à l'article 4 sont qualifiées ci-après de pratiques restrictives de concurrence.

**Art. 6.**

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées pour lesquelles l'article 81, § 3 du traité CE a été déclaré d'application par un règlement du Conseil des Communautés européennes ou un règlement ou une décision de la Commission européenne.

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées, qui n'affectent pas le commerce entre Etats membres, ou qui ne restreignent pas, n'empêchent pas ou ne faussent pas la concurrence dans le marché commun et qui auraient bénéficié de la protection d'un règlement au sens du paragraphe précédent, dans le cas où ils auraient affecté ce commerce ou restreint, empêché ou faussé cette concurrence.

ging wel zouden beperken, verhinderen of vervalsen.

Het verbod van artikel 3, § 1, is niet van toepassing op categorieën van overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen, die binnen de werkingssfeer vallen van een koninklijk besluit genomen op grond van artikel 51.

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux catégories d'accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées, qui entrent dans le champ d'application d'un arrêté royal pris en application de l'article 51.

## Afdeling II - Concentraties

## Section II. - Concentrations

### Art. 7.

### Art. 7.

§ 1. Voor de toepassing van deze wet komt een concentratie tot stand indien er een duurzame wijziging van zeggenschap voortvloeit uit :

§ 1er. Pour l'application de la présente loi, une concentration est réputée réalisée lorsqu'un changement durable du contrôle résulte :

1° de fusie van twee of meer voorheen onafhankelijke ondernemingen of delen van ondernemingen, of

1° de la fusion de deux ou de plusieurs entreprises ou parties de telles entreprises, ou

2° het verkrijgen, door één of meer personen die reeds zeggenschap over ten minste één onderneming bezitten of door één of meer ondernemingen, van zeggenschap door de verwerving van participaties in het kapitaal of vermogensbestanddelen, bij overeenkomst of op elke andere wijze -, rechtstreeks of middellijk, over één of meer andere ondernemingen of delen daarvan.

2° de l'acquisition, par une ou plusieurs personnes détenant déjà le contrôle d'une entreprise au moins ou par une ou plusieurs entreprises, du contrôle direct ou indirect de l'ensemble ou de parties d'une ou de plusieurs autres entreprises, que ce soit par prise de participations au capital ou achat d'éléments d'actifs, contrat ou tout autre moyen.

§ 2. De oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die duurzaam alle functies van een zelfstandige economische eenheid vervult, vormt een concentratie in de zin van § 1, 2°.

§ 2. Le création d'une entreprise commune accomplissant de manière durable toutes les fonctions d'une entité économique autonome constitue une opération de concentration au sens du § 1er, 2°.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet berust de zeggenschap op rechten, overeenkomsten of andere middelen die afzonderlijk of gezamenlijk met inachtneming van alle feitelijke en juridische omstandigheden, het mogelijk maken een bepalende invloed uit te oefenen op de activiteiten van een onderneming, met name :

§ 3. Pour l'application de la présente loi, le contrôle découle des droits, contrats ou autres moyens qui confèrent seuls ou conjointement et compte tenu des circonstances de fait ou de droit, la possibilité d'exercer une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise et notamment :

1° eigendoms- of gebruiksrechten op alle vermogensbestanddelen van een onderneming of delen daarvan;

1° des droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise;

2° rechten of overeenkomsten die een bepalende invloed verschaffen op de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van de ondernemingsorganen.

2° des droits ou des contrats qui confèrent une influence déterminante sur la composition, les délibérations ou les décisions des organes d'une entreprise.

§ 4. Zeggenschap wordt verkregen door de persoon/personen of de onderneming/ondernemingen :

§ 4. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou entreprises, qui :

1° die zelf rechthebbenden zijn of aan deze overeenkomsten rechten ontleen, of

1° sont titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ou

2° die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, noch aan deze overeenkomsten rechten ontleen, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.

2° n'étant pas titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.

§ 5. Er is geen sprake van totstandkoming van een

§ 5. Une opération de concentration n'est pas réalisée :

concentratiehandeling :

1° indien kredietinstellingen, andere financiële instellingen, of verzekeringsmaatschappijen tot wier normale werkzaamheden de verhandeling van effecten voor eigen rekening of voor rekening van derden behoort, tijdelijke deelnemingen houden die zij in een onderneming hebben verworven ten einde deze deelnemingen weer te verkopen, mits zij de aan deze deelnemingen verbonden stemrechten niet uitoefenen om het concurrentiegedrag van deze ondernemingen te bepalen of mits zij deze stemrechten slechts uitoefenen om de verkoop van deze onderneming of van haar activa, geheel of gedeeltelijk, of de verkoop van deze deelnemingen voor te bereiden, en deze verkoop plaatsvindt binnen één jaar na de verwerving; deze termijn bedraagt twee jaar wanneer de deelnemingen verworven werden als bewijs van dubieuze of onbetaald gebleven vorderingen.

2° indien de zeggenschap wordt verworven door een gerechtelijke of overheidsmandataris, op grond van een gerechtelijke beslissing of een andere procedure van gedwongen vereffening.

3° indien de in § 1, 2° bedoelde handelingen worden uitgevoerd door participatiemaatschappijen zoals bedoeld in artikel 5, lid 3, van de vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 gebaseerd op artikel 54, lid 3, punt g) van het Verdrag en betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, met dien verstande echter dat de stemrechten die aan de in bezit zijnde deelnemingen zijn verbonden, slechts worden uitgeoefend om, met name door de benoeming van de leden van de raden van bestuur en van toezicht van de ondernemingen waarin zij deelnemingen houden, de volledige waarde van deze investeringen veilig te stellen en niet om rechtstreeks of onrechtstreeks het concurrentiegedrag van die ondernemingen te bepalen.

#### **Art. 8.**

§ 1. Voor de concentraties is de voorafgaande goedkeuring nodig van de kamer van de Raad voor de Mededinging die gevat werd, hierna de kamer van de Raad genoemd, die vaststelt of ze al of niet toelaatbaar zijn.

§ 2. Bij de in § 1 bedoelde beslissing wordt rekening gehouden met :

1° de noodzaak een daadwerkelijke mededinging op de nationale markt te handhaven en te ontwikkelen in het licht van met name de structuur van alle betrokken markten en van de bestaande of potentiële mededinging van binnen of buiten het Koninkrijk gevestigde ondernemingen;

1° lorsque des établissements de crédit, d'autres établissements financiers ou des sociétés d'assurances, dont l'activité normale inclut la transaction et la négociation de titres pour compte propre ou pour compte d'autrui, détiennent, à titre temporaire, des participations qu'ils ont acquises dans une entreprise en vue de leur revente, pour autant qu'ils n'exercent pas les droits de vote attachés à ces participations en vue de déterminer le comportement concurrentiel de cette entreprise ou pour autant qu'ils n'exercent ces droits de vote qu'en vue de préparer la réalisation de tout ou partie de cette entreprise ou de ses actifs ou la réalisation de ces participations et que cette réalisation intervient dans un délai d'un an à compter de la date d'acquisition, ce délai étant de deux ans lorsque les participations ont été acquises en représentation de créances douteuses ou en souffrance.

2° lorsque le contrôle est acquis par un mandataire judiciaire ou public, en vertu d'une décision judiciaire ou d'une autre procédure de liquidation forcée.

3° lorsque les opérations visées au § 1er, 2° sont réalisées par des sociétés de participation financière visées à l'article 5, paragraphe 3, de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, sous la restriction toutefois que les droits de vote attachés aux participations détenues ne soient exercés, notamment par la voie de la nomination des membres des organes de direction et de surveillance des entreprises dont elles détiennent des participations, que pour sauvegarder la pleine valeur de ces investissements et non pour déterminer directement ou indirectement le comportement concurrentiel de ces entreprises.

#### **Art. 8.**

§ 1er. Les opérations de concentration sont soumises à l'approbation préalable de la chambre saisie du Conseil de la concurrence, ci-après dénommé la chambre du Conseil, qui constate si elles sont ou ne sont pas admissibles.

§ 2. Pour prendre la décision visée au § 1er, il est tenu compte :

1° de la nécessité de préserver et de développer une concurrence effective dans le marché national au vu notamment de la structure de tous les marchés en cause et de la concurrence réelle ou potentielle d'entreprises situées à l'intérieur ou à l'extérieur du Royaume;

2° de de positie op de markt van de betrokken ondernemingen, hun economische en financiële macht, de keuzemogelijkheden van leveranciers en afnemers, hun toegang tot voorzieningsbronnen en afzetmarkten, het bestaan van juridische of feitelijke hinderpalen voor de toegang tot de markt, de ontwikkeling van vraag naar en aanbod van de betrokken producten en diensten, de belangen van de tussen- en eindverbruikers, alsmede de ontwikkeling van de technische en economische vooruitgang voor zover deze in het voordeel van de consument is en geen belemmering vormt voor de mededinging.

§ 3. Concentraties die niet tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden toelaatbaar verklaard.

§ 4. Concentraties die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden ontoelaatbaar verklaard.

§ 5. Indien de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die een concentratie vormt in de zin van artikel 7, § 2, de coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, dan wordt die coördinatie beoordeeld overeenkomstig de criteria van artikel 3, teneinde vast te stellen of de transactie al dan niet toelaatbaar is.

Bij die beoordeling wordt onder meer rekening gehouden met :

1° het significant en gelijktijdig actief blijven van twee of meer oprichtende ondernemingen op dezelfde markt als die van de gemeenschappelijke onderneming, op een downstream- of upstreammarkt van laatstgenoemde markt of op een nauw met die markt verbonden aangrenzende markt;

2° de mogelijkheid die aan de betrokken ondernemingen wordt gegeven om, via de coördinatie die het rechtstreekse gevolg is van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming, de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten en diensten uit te schakelen.

§ 6. Wanneer het algemeen belang dit rechtvaardigt, mag de Ministerraad ambtshalve of op verzoek van de partijen, de oprichting toestaan van een concentratie die door de Raad als ontoelaatbaar wordt beschouwd volgens de bepalingen vervat in artikel 61.

2° de la position sur le marché des entreprises concernées et de leur puissance économique et financière, des possibilités de choix des fournisseurs et des utilisateurs, de leur accès aux sources d'approvisionnement ou aux débouchés, de l'existence d'entraves juridiques ou factuelles à l'entrée sur le marché, de l'évolution de l'offre et de la demande des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs intermédiaires et finals ainsi que l'évolution du progrès technique et économique pour autant que celle-ci soit à l'avantage des consommateurs et ne constitue pas un obstacle à la concurrence.

§ 3. Les opérations de concentration qui n'ont pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées admissibles.

§ 4. Les opérations de concentration qui ont pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées inadmissibles.

§ 5. Pour autant que la création d'une entreprise commune, constituant une opération de concentration au sens de l'article 7, § 2, a pour objet ou pour effet la coordination du comportement concurrentiel d'entreprises qui restent indépendantes, cette coordination est appréciée selon les critères de l'article 3, en vue d'établir si l'opération est admissible ou non.

Dans cette appréciation, il est tenu compte notamment :

1° de la présence significative et simultanée de deux entreprises fondatrices ou plus sur le même marché que celui de l'entreprise commune, sur un marché situé en amont ou en aval de ce marché ou sur un marché étroitement lié à ce marché;

2° de la possibilité donnée aux entreprises concernées par leur coordination résultant directement de la création de l'entreprise commune d'éliminer la concurrence pour une partie substantielle des produits et services en cause.

§ 6. Lorsque l'intérêt général le justifie, le Conseil des Ministres peut autoriser d'office ou à la demande des parties, la réalisation d'une concentration déclarée inadmissible par le Conseil, selon les modalités visées à l'article 61.

**Art. 9.**

§ 1. De bepalingen van deze afdeling zijn slechts van toepassing wanneer de betrokken ondernemingen samen in België een omzet, bepaald volgens de in artikel 79 bedoelde criteria, van meer dan 100 miljoen euro totaliseren en minstens twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet realiseren van minstens 40 miljoen euro.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, de drempels bedoeld in § 1 verhogen.

§ 3. Om de drie jaar gaat de algemene vergadering van de Raad over tot een toetsing van de drempels bedoeld in § 1, daarbij onder andere rekening houdende met de economische impact en de administratieve last voor de onderneming.

Met het oog op deze toetsing brengt het Auditoraat aan de algemene vergadering van de Raad een advies uit.

**Art. 10.**

§ 1. De concentraties bedoeld in deze wet moeten bij het Auditoraat worden aangemeld vóór hun totstandbrenging en na de sluiting van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming. De partijen kunnen echter een ontwerpovereenkomst aanmelden mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle mededingingsrechtelijk relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk bod publiekelijk hebben aangekondigd.

§ 2. Concentraties door fusie in de zin van artikel 7, § 1, 1°, of door totstandkoming van een gezamenlijke zeggenschap in de zin van artikel 7, § 1, 2°, worden gezamenlijk aangemeld door de partijen bij de fusie of door de partijen die de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen. In alle andere gevallen vindt de aanmelding plaats door de persoon of de onderneming die de zeggenschap over een of meer ondernemingen of een gedeelte daarvan verwerft.

§ 3. De modaliteiten van de aanmeldingen bedoeld bij § 1 worden bepaald door de Koning. De algemene vergadering van de Raad kan eveneens de modaliteiten voor een vereenvoudigde aanmelding bepalen.

§ 4. Tot de kamer van de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie,

**Art. 9.**

§ 1er. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent que lorsque les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 79, de plus de 100 millions d'euros, et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 40 millions d'euros.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après consultation de l'assemblée générale du Conseil et de la Commission de la concurrence, majorer les seuils visés au § 1er.

§ 3. Tous les trois ans, l'assemblée générale du Conseil procède à une évaluation des seuils visés au § 1er, en tenant compte entre autres de l'incidence économique et de la charge administrative pour les entreprises.

L'Auditorat remet un avis à l'assemblée générale du Conseil en vue de cette évaluation.

**Art. 10.**

§ 1er. Les concentrations visées par la présente loi doivent être notifiées à l'Auditorat avant leur réalisation et après la conclusion de l'accord, de la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou de l'acquisition d'une participation de contrôle. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord à condition qu'elles déclarent explicitement qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents du droit de la concurrence. Dans le cas d'une offre d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.

§ 2. Les concentrations qui consistent en une fusion au sens de l'article 7, § 1er, 1° ou dans l'acquisition d'un contrôle en commun au sens de l'article 7, § 1er, 2°, sont notifiées conjointement par les parties à la fusion ou à l'acquisition du contrôle en commun. Dans tous les autres cas, la notification est présentée par la personne ou l'entreprise qui acquiert le contrôle de l'ensemble ou d'une partie d'une ou plusieurs entreprises.

§ 3. Les modalités des notifications visées au § 1er sont fixées par le Roi. L'assemblée générale du Conseil peut également fixer les modalités d'une notification simplifiée.

§ 4. Jusqu'à ce que la chambre du Conseil rende une décision sur l'admissibilité de la concentration, les

kunnen de betrokken ondernemingen slechts de uit de concentratie voortvloeiende maatregelen nemen welke de omkeerbaarheid van de concentratie niet belemmeren en de marktstructuur niet duurzaam wijzigen.

§ 5. De voorgaande paragraaf belet evenwel niet de tenuitvoerlegging van een openbaar overnamebod of van een reeks transacties met effecten, inclusief effecten converteerbaar in andere effecten, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt zoals een effectenbeurs en waardoor zeggenschap in de zin van artikel 7 wordt verkregen van meerdere verkopers mits

1° de concentratie overeenkomstig dit artikel onverwijld bij het Auditoraat wordt aangemeld, en

2° de verkrijger de aan de betrokken effecten verbonden stemrechten niet uitoefent dan wel slechts uitoefent om de volle waarde van zijn belegging te handhaven en op basis van een door de kamer van de Raad overeenkomstig § 6 verleende ontheffing.

§ 6. Onverminderd het bepaalde in § 5, kan de kamer van de Raad op verzoek van de partijen, op elk ogenblik ontheffing verlenen van de in § 4 bepaalde verplichtingen. In dat geval vraagt de kamer van de Raad dat de auditeur binnen twee weken een verslag neerlegt, bevattende de appreciatie-elementen om tot de in deze paragraaf bedoelde besluitvorming te komen.

De kamer van de Raad kan zijn beslissing vergezeld laten gaan van bepaalde voorwaarden en lasten.

#### **Art. 11.**

§ 1. De concentraties die onderworpen zijn aan het toezicht van de Europese Commissie, met inbegrip van concentraties die bij toepassing van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen zijn verwezen naar de Europese Commissie, zijn niet onderworpen aan het toezicht ingesteld door deze wet.

§ 2. Zijn echter wel onderworpen aan het toezicht ingesteld door deze wet de concentraties die door de Europese Commissie naar de Belgische mededingingsautoriteit werden verwezen krachtens de artikelen 4, vierde en vijfde lid, en 9, eerste lid, van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. In dit geval dienen de partijen de concentratie opnieuw aan te melden bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 10.

### **HOOFDSTUK III. - *Organen.***

entreprises concernées ne peuvent prendre que des mesures liées à la concentration qui n'entravent pas la réversibilité de la concentration et ne modifient pas de façon durable la structure du marché.

§ 5. Le paragraphe précédent ne fait pas obstacle à la réalisation d'une offre publique d'achat ou d'échange ou d'opérations par lesquelles le contrôle au sens de l'article 7 est acquis par l'intermédiaire de plusieurs vendeurs au moyen d'une série de transactions sur titres, y compris sur ceux qui sont convertibles en d'autres titres, admis à être négociés sur un marché tel qu'une bourse de valeurs pour autant :

1°. que la concentration soit notifiée sans délai à l'Auditorat conformément à cet article, et

2° que l'acquéreur n'exerce pas les droits de vote attachés aux participations concernées ou ne les exerce qu'en vue de sauvegarder la pleine valeur de son investissement et sur la base d'une dérogation octroyée par la chambre du Conseil conformément au § 6.

§ 6. Sans préjudice des dispositions prévues au § 5, la chambre du Conseil peut, à tout moment, sur demande des parties, octroyer une dérogation aux obligations prévues au § 4. Dans ce cas, la chambre du Conseil demande que l'auditeur dépose, dans les deux semaines, un rapport mentionnant les éléments d'appréciation nécessaires à la prise de décision visée au présent paragraphe.

La chambre du Conseil peut assortir sa décision de conditions et de charges.

#### **Art. 11.**

§ 1er. Les concentrations qui sont soumises au contrôle de la Commission européenne, en ce compris celles qui lui sont renvoyées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises ne sont pas soumises au contrôle instauré par la présente loi.

§ 2. Néanmoins sont soumises au contrôle instauré par la présente loi les concentrations renvoyées à l'autorité belge de concurrence par la Commission européenne en application des articles 4, paragraphes 4 et 5, et 9, paragraphe 1er, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises. Dans ces cas, les parties notifient de nouveau la concentration à l'Auditorat conformément à l'article 10.

### **CHAPITRE III. - *Organes.***

Afdeling I. - De Raad voor de Mededinging.

Section première. - Le Conseil de la concurrence.

Onderafdeling I - Algemene bepaling.

Sous-section première - Disposition générale.

**Art. 12.**

**Art. 12.**

§ 1. Er wordt een Raad voor de Mededinging opgericht. Deze Raad is een administratief rechtscollege dat de bevoegdheid van beslissing heeft, alsmede de andere bevoegdheden die hem door deze wet worden toegekend.

§ 1er. Il est institué un Conseil de la concurrence. Ce Conseil est une juridiction administrative qui a la compétence de décision et les autres pouvoirs que la présente loi lui confère.

§ 2. De Raad voor de Mededinging is samengesteld uit:

§ 2. Le Conseil de la concurrence est composé :

- de algemene vergadering van de Raad ;
- het Auditoraat ;
- de griffie.

- de l'assemblée générale du Conseil ;
- de l'Auditorat ;
- du greffe.

§ 3. De Raad heeft de bevoegdheid om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze wet

§ 3. Le Conseil a la compétence d'établir des communications relatives à l'application de la présente loi.

Onderafdeling II - Raadsleden van de Raad voor de Mededinging.

Sous-section II - Des conseillers du Conseil de la concurrence.

**Art. 13.**

**Art. 13.**

§ 1. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit twaalf raadsleden. De voorzitter, de ondervoorzitter en vier raadsleden oefenen hun ambt voltijds uit.

§ 1er. L'assemblée générale du Conseil est composée de douze conseillers. Le président, le vice-président et quatre conseillers exercent leurs fonctions à temps plein.

§ 2. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit het aantal raadsleden verhogen.

§ 2. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres augmenter le nombre de conseillers.

**Art. 14.**

**Art. 14.**

De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden van de Raad worden benoemd door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit. Hun mandaat heeft een duur van zes jaar met dien verstande dat na drie jaar de voorzitter en de ondervoorzitter onderling van functie wisselen. Het is hernieuwbaar.

Le président, le vice-président et les conseillers du Conseil sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Leur mandat est de six ans étant entendu qu'après trois ans, le président et le vice-président intervertissent leur fonction. Il est renouvelable.

De voorzitter en de ondervoorzitter dienen hun kennis van de Nederlandse en Franse taal te bewijzen.

Le président et le vice-président doivent justifier de leur connaissance de la langue néerlandaise et de la langue française.

De raadsleden blijven hun mandaat uitoefenen zolang niet voorzien is in hun vervanging.

Les conseillers continuent à exercer leur mandat tant qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement.

**Art. 15.**

**Art. 15.**

Niemand kan tot raadslid worden benoemd indien hij niet een diploma van doctor, licentiaat of master heeft

Nul ne peut être nommé conseiller s'il n'a pas obtenu un diplôme de docteur, de licencié ou de master.

behaald.

**Art. 16.**

De voorzitter en de ondervoorzitter moeten hun diploma hebben behaald de ene van hen in de Franse taal en de andere in de Nederlandse taal.

De helft van de raadsleden moet het diploma van master in de Franse taal en de andere helft moet dat diploma in de Nederlandse taal hebben behaald.

Ten minste een raadslid moet zijn functionele kennis van de Duitse taal bewijzen.

Ten hoogste drie vierde van de raadsleden mogen dra-ger zijn van eenzelfde diploma.

**Art. 17.**

Om tot voorzitter, ondervoorzitter of raadslid in de zin van artikel 13, § 1, te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat geslaagd zijn voor het bekwaamheids-examen. Dat examen is bedoeld om de maturiteit te evalueren, alsmede de capaciteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het ambt van raadslid. De modaliteiten en de toelatingsvoorwaarden van het examen worden door de Koning bepaald.

**Art. 18.**

De wedden van de raadsleden worden als volgt bepaald :

1° De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad ontvangen een wedde die equivalent is met 90 procent van de wedde van de Eerste Voorzitter respectievelijk een voorzitter van de Raad van State;

2° De andere voltijdse raadsleden ontvangen een wedde die equivalent is met 90 procent van de wedde van een staatsraad.

3° De raadsleden die hun mandaat niet voltijds uitoefenen, ontvangen een wedde die equivalent is met de wedde bedoeld in punt 2. naar rato van de verrichte prestaties, maar die niet hoger mag zijn dan 50 procent van het bedrag bedoeld in punt 2.

**Art. 19.**

§ 1. Elk raadslid licht zijn voorzitter in over de belan-gen die hij heeft of verwerft en over de functies die hij uitgeoefend heeft of uitoefent in een economische activiteit.

**Art. 16.**

Le président et le vice-président doivent avoir obtenu leur diplôme dans la langue française pour l'un des deux et néerlandaise pour l'autre.

La moitié des conseillers doit avoir obtenu le diplôme de master en langue française ; l'autre moitié en langue néerlandaise.

Au moins un conseiller doit justifier d'une connais-sance fonctionnelle de la langue allemande.

Trois quarts au maximum des conseillers peuvent pos-séder le même diplôme.

**Art. 17.**

Pour pouvoir être nommé président, vice-président ou conseiller au sens de l'article 13, § 1er, le candidat doit avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle visant à évaluer la maturité et la capacité nécessaires à l'exer-cice de la fonction de conseiller, dont les modalités et les conditions d'admission sont fixées par le Roi.

**Art. 18.**

Les traitements des conseillers sont fixés comme suit :

1° Le président et le vice-président du Conseil perçoivent un traitement équivalent à 90 pourcent du traite-ment du Premier président respectivement d'un prési-dent du Conseil d'Etat;

2° Les autres conseillers à temps plein perçoivent un traitement équivalent à 90 pourcent du traitement d'un conseiller d'Etat;

3° Les conseillers qui n'exercent pas leur mandat à temps plein perçoivent un traitement équivalent à celui visé au point 2. au prorata des prestations effectuées, sans pouvoir excéder 50 pourcent du montant visé au point 2.

**Art. 19.**

§ 1er. Tout conseiller informe son président des intérêts qu'il détient ou vient à acquérir et des fonctions qu'il a exercées ou exerce dans une activité économique.

§ 2. De raadsleden kunnen worden gewraakt om de redenen vermeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elk raadslid dat weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, dient zich te onthouden.

De vordering tot wraking wordt ingeleid door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt neergelegd. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan het gewraakte raadslid overhandigd.

Deze laatste is ertoe gehouden binnen twee dagen nderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring te geven met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de kamer van de Raad uitspraak erover in afwezigheid van de betrokken rechter. De eisende partij en het betrokken raadslid moeten worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de kamer van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§ 3. De Koning gaat over tot vervanging van een raadslid wanneer deze :  
1° aangetast is door fysieke of mentale ongeschiktheid;  
2° lid is van een Parlement.

#### **Art. 20.**

De Raad wordt opgesplitst in kamers, elk bestaande uit drie raadsleden. De algemene vergadering van de Raad legt de samenstelling van de kamers vast en kiest daaruit de voorzitters.

De voorzitter van de raad wijst de zaken toe aan de kamers.

#### **Art. 21.**

De kamer van de Raad, en zijn voorzitter of het raadslid dat hij aanwijst in geval van voorlopige maatregelen, doen bij gemotiveerde beslissing uitspraak over alle zaken waarmede zij belast worden, na de belanghebbenden, alsook, op hun verzoek, de eventuele klagers of de raadgever van hun keuze in hun middelen gehoord te hebben.

§ 2. Les conseillers peuvent être récusés pour les causes énoncées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout conseiller qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe contenant les moyens et signée de la partie ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier au conseiller récusé.

Celui-ci est tenu de donner au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, la chambre du Conseil statue sur celle-ci en l'absence du conseiller en cause. La partie demanderesse et le conseiller en cause doivent être entendus .

Dans ce cas, la décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§ 3. Le Roi procède au remplacement d'un conseiller si ce dernier :  
1° est atteint d'incapacité physique ou mentale;  
2° est membre d'un Parlement.

#### **Art. 20.**

Le Conseil est divisé en chambres, composées chacune de trois conseillers. L'assemblée générale du Conseil fixe la composition des chambres et en choisit les présidents en leur sein.

Le président du Conseil distribue les affaires entre les chambres.

#### **Art. 21.**

La chambre du Conseil, et son président ou le conseiller qu'il délègue en mesures provisoires, statuent par voie de décision motivée sur toutes les affaires dont ils sont saisis, après avoir entendu en leurs moyens les intéressés ainsi que, à leur demande, les éventuels plaignants, ou le conseil de leur choix.

**Art. 22.**

De Raad voor de Mededinging neemt deel aan de vergaderingen tussen rechterlijke autoriteiten.

Onderafdeling III – De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

**Art. 23.**

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden. Hij wordt voorgezeten door de voorzitter, of bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter; indien beide afwezig zijn door de kamervoorzitter, of desgevallend door het aanwezige raadslid, met de meeste anciënniteit of de oudste in jaren.

De auditeur-generaal wordt opgeroepen op elke algemene vergadering. Hij wordt gehoord telkens hij dit vraagt.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

**Art. 24.**

Wanneer de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, na het advies van de voorzitter van de gevatte kamer te hebben ingewonnen, oordeelt dat een zaak in algemene vergadering dient te worden behandeld teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren, beveelt hij de verzending naar deze vergadering.

**Art. 25.**

Het reglement van inwendige orde wordt vastgelegd door de algemene vergadering na de auditeur-generaal te hebben gehoord. Het wordt goedgekeurd door de Koning.

Onderafdeling IV - Het Auditoraat.

**Art. 26.**

Een Auditoraat, samengesteld uit minimum zes en maximum tien leden die auditeur-generaal, auditeur of adjunct-auditeur zijn, wordt opgericht bij de Raad voor de Mededinging.

De auditeur-generaal, de auditoren en de adjunct-auditoren oefenen collegiaal de bevoegdheden van het Auditoraat uit, en zij kunnen elk de bevoegdheden van

**Art. 22.**

Le Conseil de la concurrence participe aux réunions entre autorités juridictionnelles.

Sous-section III – De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence

**Art. 23.**

L'assemblée générale du Conseil de la concurrence se compose du président, du vice-président et des conseillers. Elle est présidée par le président ou, à son défaut, par le vice-président ; à leur défaut par le plus ancien ou, à l'égalité d'ancienneté, par le plus âgé des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande.

En cas de partage égal des voix, la voix du président est prépondérante.

**Art. 24.**

Lorsque, après avoir pris l'avis du président de la chambre saisie, le président du Conseil de la concurrence estime que pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale, il ordonne le renvoi à cette assemblée.

**Art. 25.**

Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale, l'auditeur général étant entendu. Il est approuvé par le Roi

Sous-section IV - De l'Auditorat.

**Art. 26.**

Un Auditorat, composé de minimum six et de maximum dix membres, étant auditeur général, auditoren ou auditoren adjoints, est institué auprès du Conseil de la concurrence.

L'auditeur général, les auditoren et les auditoren adjoints exercent en collège les compétences de l'Auditorat et ils peuvent exercer chacun les compétences des

de auditeurs, zoals zij zijn omschreven in deze wet, uitoefenen.      auditeurs telles que définies dans la présente loi.

De adjunct-auditeurs worden benoemd door de Koning, onder de geslaagden voor een vergelijkend examen inzake beroepsgeschiktheid waarvan de modaliteiten en de toelatingsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.      Les auditeurs adjoints sont nommés par le Roi parmi les lauréats d'un concours d'aptitude professionnelle dont les modalités et les conditions d'admission sont fixées par le Roi.

Zij moeten houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten of in de economie en hun functionele kennis van het Frans, het Nederlands en het Engels bewijzen.      Ils doivent être porteurs d'un diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit ou en économie et justifier d'une connaissance fonctionnelle du français, du néerlandais et de l'anglais.

Ten hoogste drie vierde van de leden van het Auditoraat mogen drager zijn van eenzelfde diploma onder deze geïdentificeerd in het voorgaande lid.      Trois quarts au maximum des membres de l'Auditorat peuvent posséder le même diplôme parmi ceux identifiés à l'alinéa précédent.

De helft van de leden van het Auditoraat moet het diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten of in de economie in de Franse taal en de andere helft moet dat diploma in de Nederlandse taal hebben behaald.      La moitié des membres de l'Auditorat doit avoir obtenu le diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit ou en économie en langue française, l'autre moitié en langue néerlandaise.

Ten minste één lid van het Auditoraat moet zijn functionele kennis van de Duitse taal bewijzen.      Un membre de l'Auditorat au moins doit fournir la preuve de sa connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

#### **Art. 27.**

De Koning benoemt de auditeur-generaal onder de auditeurs, of bij gebreke onder de adjunct-auditeurs voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, op advies van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

De auditeurs worden door de Koning benoemd onder de adjunct-auditeurs die zes jaar dienstanciënniteit tellen bij het Auditoraat.

#### **Art. 28.**

De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het Auditoraat en leidt hun werkzaamheden.

#### **Art. 29.**

De wedden van de leden van het Auditoraat worden als volgt bepaald :

1° auditeur-generaal : de geldelijke regeling die van toepassing is op de eerste auditeurs-afdelingshoofden van de Raad van State ;

2° auditeur : de geldelijke regeling die van toepassing

#### **Art. 27.**

Le Roi nomme l'auditeur général parmi les auditeurs ou à défaut, parmi les auditeurs adjoints, pour un terme renouvelable de six ans, sur avis de l'assemblée générale du Conseil de la concurrence.

Les auditeurs sont nommés par le Roi parmi les auditeurs adjoints qui comptent six ans de fonction à l'Auditorat.

#### **Art. 28.**

L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'Auditorat et dirige leurs travaux.

#### **Art. 29.**

Les traitements des membres de l'Auditorat sont fixés comme suit :

1° auditeur général : le régime pécuniaire applicable aux premiers auditeurs chef de section du Conseil d'Etat ;

2° auditeur : le régime pécuniaire applicable aux audi-

is op de auditoren van de Raad van State ;  
3° adjunct-auditeur : de geldelijke regeling die van toepassing is op de adjunct-auditoren van de Raad van State.

#### **Art. 30.**

§ 1. De auditoren zijn met name belast met :

1° het ontvangen van de klachten en de verzoeken om voorlopige maatregelen betreffende de restrictieve mededingingspraktijken, evenals van de aanmeldingen van concentraties ;

2° het leiden en organiseren van het onderzoek en toezien op de uitvoering van de genomen beslissingen ;

3° het afgeven van de opdrachtbevelen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, met inbegrip van de opdrachtbevelen bedoeld in artikel 45;

4° het opstellen en het indienen van het gemotiveerd verslag bij de Raad voor de Mededinging ;

5° het seponeren van klachten en verzoeken om voorlopige maatregelen ;

6° op verzoek van de belanghebbende natuurlijke of rechtspersoon of op eigen initiatief zich uitspreken over het vertrouwelijk karakter van de gegevens die in de loop van de procedure aan de Dienst voor de Mededinging of aan het Auditoraat zijn overgemaakt ;

7° het vragen van de verwijzing van een concentratie naar de Belgische mededingingsautoriteit bij toepassing van de artikelen 4 en 9 of het verwijzen van een concentratie naar de Europese Commissie bij toepassing van artikel 22 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen ;

8° de toepassing van artikel 62, §§ 3 en 5.

De auditeur-generaal zit de vergaderingen van het Auditoraat voor, met uitzondering van de vergaderingen die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend werden op grond van artikel 45. Deze vergaderingen worden voorgezeten door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging. In geval van afwezigheid of verhindering wordt de auditeur-generaal vervangen door de auditeur met de meeste dienstjaren of, in geval van gelijke anciënniteit, door de oudste in jaren.

§ 2. De auditoren kunnen alle handelingen verrichten ter volbrenging van hun opdracht, behalve wanneer de wet deze handelingen aan het Auditoraat voorbehoudt. In dat geval beraadslaagt het Auditoraat bij meerderheid van stemmen; bij gelijkheid van stemmen is de stem van de auditeur-generaal doorslaggevend.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 28, mogen de audi-

teurs du Conseil d'Etat ;

3° auditeur adjoints : le régime pécuniaire applicable aux auditoren adjoints du Conseil d'Etat.

#### **Art. 30.**

§ 1er. Les auditoren sont chargés notamment :

1° de recevoir les plaintes et les demandes de mesures provisoires relatives aux pratiques restrictives de concurrence, ainsi que les notifications de concentrations ;

2° de diriger et d'organiser l'instruction et de veiller à l'exécution des décisions intervenues;

3° de délivrer aux fonctionnaires du Service de la concurrence les ordres de mission, y compris ceux visés à l'article 45;

4° d'établir et de présenter le rapport motivé au Conseil de la concurrence ;

5° de classer les plaintes et les demandes de mesures provisoires ;

6° à la demande de personnes physiques ou morales intéressées ou de sa propre initiative de se prononcer sur le caractère confidentiel des données fournies au Service de la concurrence ou à l'Auditorat au cours de la procédure ;

7° de demander le renvoi d'une concentration à l'autorité belge de concurrence par application des articles 4 et 9 et de renvoyer une concentration à la Commission européenne par application de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises ;

8° d'appliquer l'article 62, §§ 3 et 5.

L'auditeur général préside les réunions de l'Auditorat, à l'exception des réunions qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45. Ces réunions sont présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence. En cas d'absence ou d'empêchement, l'auditeur général est remplacé par l'auditeur le plus ancien ou, en cas de parité d'ancienneté, par l'auditeur le plus âgé.

§ 2. Les auditoren peuvent accomplir tous les actes relatifs à l'accomplissement de leur mission, sauf lorsque la loi réserve ces actes à l'Auditorat. Dans ce cas, l'Auditorat délibère à la majorité des voix; en cas d'égalité de voix, la voix de l'auditeur général est prépondérante.

Sans préjudice de l'article 28, les auditoren ne peuvent

teurs geen enkel uitdrukkelijk bevel vragen of aanvaarden in verband met de behandeling van de op grond van artikel 45 ingediende dossiers of met hun standpuntbepaling in de vergaderingen van het Auditoraat die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers.

§ 3. Wanneer het Auditoraat beslist een onderzoek te openen op grond van artikel 45, wijst de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging, in overleg met de auditeur-generaal, de ambtenaren van deze dienst aan die het team samenstellen dat met het onderzoek is belast.

De ambtenaren die bij een onderzoeksteam zijn ingedeeld, kunnen enkel bevelen ontvangen van de auditeur die dat onderzoek leidt.

§ 4. Het Auditoraat stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat door de Koning wordt goedgekeurd.

#### **Art. 31.**

De leden van het Auditoraat worden gepensioneerd wanneer zij wegens een ernstig en permanent gebrek hun ambt niet meer behoorlijk kunnen uitoefenen of wanneer zij de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt.

Onderafdeling V - De griffie.

#### **Art. 32.**

Bij de Raad voor de Mededinging wordt er een griffie opgericht die het secretariaat ervan behartigt.

De griffie wordt onder het functioneel gezag van de griffier geplaatst.

De griffier oefent zijn ambt uit onder de leiding van de voorzitter van de Raad.

De griffier wordt bijgestaan door een adjunct-griffier.

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging stelt het reglement van de griffie op.

#### **Art. 33.**

De griffier en de adjunct-griffier worden benoemd door de Koning. Zij moeten houder zijn van het diploma van doctor, licentiaat of master behaald in de Franse taal voor de ene en in de Nederlandse taal voor de andere.

De Koning bepaalt het statuut van de griffier en de

solliciter ni accepter aucune injonction concernant le traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45 ou leur prise de position dans les réunions de l'Auditorat qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers.

§ 3. Quand l'Auditorat décide d'ouvrir une instruction en vertu de l'article 45, le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence désigne en concertation avec l'auditeur général, les fonctionnaires de cette Direction générale qui composent l'équipe chargée de l'instruction.

Les fonctionnaires qui sont affectés à une équipe d'instruction peuvent recevoir uniquement des injonctions de l'auditeur qui dirige cette instruction.

§ 4. L'Auditorat arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est approuvé par le Roi.

#### **Art. 31.**

Les membres de l'Auditorat sont admis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Sous-section V - Du greffe

#### **Art. 32.**

Il est institué auprès du Conseil de la concurrence un greffe qui en assure le secrétariat.

Le greffe est placé sous l'autorité fonctionnelle du greffier.

Le greffier exerce ses fonctions sous la direction du président du Conseil.

Le greffier est assisté par un greffier adjoint.

L'assemblée générale du Conseil de la concurrence établit le règlement du greffe.

#### **Art. 33.**

Le greffier et le greffier adjoint sont nommés par le Roi. Ils doivent être porteurs du diplôme de docteur, licencié ou master délivré dans la langue française pour l'un des deux et dans la langue néerlandaise pour l'autre.

Le Roi détermine le statut du greffier et du greffier

adjunct-griffier.

adjoint.

Afdeling II – Dienst voor de Mededinging

Section II. - Du Service de la Concurrence.

**Art. 34.**

**Art. 34.**

De Dienst voor de Mededinging wordt onder meer belast met :

Le Service de la concurrence est chargé notamment :

1° het opsporen en het onderzoek van de praktijken bedoeld in hoofdstuk II, onder het gezag van het Auditoraat bedoeld in artikel 30, § 1, 3° ;

1° de la recherche et l'examen des pratiques visées au chapitre II, sous l'autorité de l'Auditorat visé dans l'article 30, § 1er, 3° ;

2° het verlenen van zijn logistieke en materiële bijstand aan de Raad voor de Mededinging;

2° d'apporter son aide logistique et matérielle au Conseil de la Concurrence ;

3° het vertegenwoordigen, op aanwijzing van de Minister en onder voorbehoud van artikel 22, van België in de Europese en internationale mededingingsorganisaties.

3° d'assurer, sur délégation du Ministre, et sous réserve de l'article 22 la représentation de la Belgique dans les organisations européennes et internationales de concurrence.

**Art. 35.**

**Art. 35.**

De bijkomende middelen die nodig zijn voor het in uitvoering brengen van deze tekst worden ter beschikking gesteld van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Les moyens complémentaires nécessaires à la mise en oeuvre du présent texte sont mis à la disposition du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Afdeling III - Het beroepsgeheim.

Section III - Du secret professionnel.

**Art. 36.**

**Art. 36.**

De raadsleden van de Raad voor de Mededinging, de leden van het Auditoraat en de griffiers zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen, onder voorbehoud van de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV en van artikel 80, de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun functie aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen.

Les conseillers du Conseil de la concurrence, les membres de l'Auditorat et les greffiers sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer, sous réserve des dispositions du Chapitre IV Section X et de l'article 80, à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice.

Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van dit artikel.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

**Art. 37.**

**Art. 37.**

§ 1. Onverminderd de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV mag de informatie waarover de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging beschikken enkel worden gebruikt voor het doel waarvoor zij werd ingewonnen.

§ 2. Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de informatie bedoeld in Afdeling X van Hoofdstuk IV mogen de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, de informatie niet verspreiden waarvan zij kennis hebben wegens hun functie en die van nature beschermd is door het beroepsgeheim. Deze verplichting geldt ook voor de vertegenwoordigers van de mededingingsautoriteit en de deskundigen die deelnemen aan de vergaderingen van het Adviescomité bedoeld in artikel 14 van de Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, en in artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

**Art. 38.**

Alle overtredingen van voorgaand artikel worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van voorgaand artikel.

Afdeling IV - Onverenigbaarheden.

**Art. 39.**

Tijdens de hele duur van hun mandaat mogen de voltijdse raadsleden van de Raad geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken :

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent aan de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week ;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie ;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie,

§ 1er. Sans préjudice des dispositions de la Section X du Chapitre IV, les informations détenues par les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

§ 2. Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations visées à la Section X du Chapitre IV, les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui par leur nature sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et experts qui participent aux réunions du Comité consultatif visé à l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité et à l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

**Art. 38.**

Toute infraction à l'article précédent est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par l'article précédent.

Section IV - Des incompatibilités.

**Art. 39.**

Pendant toute la durée de leur mandat, les conseillers à temps plein du Conseil ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1er :

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine ;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen ;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commis-

een raad of een Adviescomité, voor zover het gaat om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de Minister .

#### **Art. 40.**

De functies van lid van het Auditoraat en de griffie zijn onverenigbaar met de gerechtelijke functies, met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met elke bezoldigde functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met de ambten van notaris en gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire status en met de geestelijke status.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken :

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent aan de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week ;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie ;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een Adviescomité, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of functies beperkt is tot twee en dat het handelt om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de algemene vergadering van de Raad.

#### **Art. 41.**

De raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de belangen van de betrokkenen niet verdedigen, niet verbaal en ook niet schriftelijk; zij mogen hen ook geen raadplegingen geven.

De raadsleden van de Raad, met uitzondering van die welke hun functie niet voltijds uitoefenen, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de volgende activiteiten niet ontplooiën :

1° bezoldigde arbitrage doen ;

2° hetzij persoonlijk, hetzij via een tussenpersoon handel drijven of zaakwaarnemer zijn, deelnemen aan de leiding of de administratie van of het toezicht op de handelsvennootschappen of de nijverheids- of handelsvestigingen.

sion, à un conseil ou comité consultatif, pour autant qu'il s'agisse de charges ou fonctions exercées non rémunéré.

Ces dérogations sont accordées par le Ministre.

#### **Art. 40.**

Les fonctions de membre de l'Auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1er :

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine ;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen ;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et qu'il s'agisse de charges ou fonctions exercées non-rémunéré.

Ces dérogations sont accordées par l'assemblée générale du Conseil.

#### **Art. 41.**

Les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent pas assumer la défense des intéressés, ni verbalement ni par écrit, ni leur donner des consultations.

Les conseillers du Conseil, à l'exception de ceux n'exerçant pas leur fonction à temps plein, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent pas :

1° faire de l'arbitrage rémunéré ;

2° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Afdeling V - Tucht.

Section V - De la discipline.

**Art. 42.**

Elk raadslid bij de Raad en elk lid van het Auditoraat dat te kort is geschoten in de waardigheid van zijn ambt of in de plichten van zijn status kan, naargelang het geval, van zijn ambt vervallen worden verklaard of in zijn ambt worden geschorst, bij een arrest dat door het Hof van Cassatie, in algemene vergadering, op voordering van de procureur-generaal bij dit Hof, wordt uitgesproken.

**Art. 42.**

Tout conseiller au Conseil et tout membre de l'Auditorat qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en assemblée générale par la Cour de cassation sur réquisitoire du procureur général près cette Cour.

Afdeling VI. - De Commissie voor de Mededinging.

Section VI. - La Commission de la concurrence.

**Art. 43.**

Er wordt in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven een raadgevende commissie opgericht die Commissie voor de Mededinging wordt genoemd en die een adviserende bevoegdheid heeft voor alle algemene kwesties in verband met het mededingingsbeleid; zij oefent die bevoegdheid uit op eigen initiatief of op verzoek van de Minister.

**Art. 43.**

Il est institué au sein du Conseil central de l'économie, une commission consultative dénommée Commission de la concurrence et ayant une compétence d'avis sur toutes les questions générales de politique de concurrence qu'elle exerce de sa propre initiative ou à la demande du Ministre.

**Art. 44.**

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging alsook van haar secretariaat.

**Art. 44.**

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la Commission de la concurrence ainsi que de son secrétariat.

Hij benoemt de leden bij besluit na overleg in de Ministerraad.

Il en nomme les membres par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Hij bepaalt eveneens het bedrag der vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van de Commissie alsook aan elke persoon die met de Commissie dient samen te werken.

Il fixe également le montant des allocations attribuées au président et aux membres de la Commission ainsi qu'à toute personne appelée à collaborer avec la Commission.

**HOOFDSTUK IV. - *Procedures.***

**CHAPITRE IV. - *Procédures.***

Afdeling I. - Onderzoeksprocedure.

Section première. - Procédure d'instruction.

**Art. 45.**

§ 1. Het onderzoek van de zaken door het Auditoraat gebeurt :

**Art. 45.**

§ 1er. L'instruction des affaires par l'Auditorat se fait :

1° op verzoek van de betrokkenen bedoeld bij artikel 10 in het geval van een aangemelde concentratie ;

1° sur demande des intéressés visés à l'article 10 dans le cas d'une concentration notifiée ;

2° ambtshalve of op verzoek van de Minister of de

2° d'office, ou à la demande du Ministre ou du prési-

voorzitter van de Raad wanneer daartoe ernstige aanwijzingen bestaan of na een klacht van een natuurlijke of rechtspersoon die aantoonbaar daarbij een rechtstreeks en dadelijk belang te hebben, in het geval van een inbreuk op de artikelen 3, § 1, 4, 10, § 1, of in geval van niet-naleving van een beslissing genomen op grond van de artikelen 10, § 5, 54, 59 of 60;

3° op verzoek van de Minister van Middenstand, van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam, belast met het toezicht of de controle op een economische sector in het geval van een inbreuk op artikel 3, § 1, op artikel 4 of op artikel 10, § 1 ;

4° ambtshalve, op verzoek van de Minister of de algemene vergadering van de Raad met het oog op een koninklijk besluit tot groepswijze ontheffing van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen op grond van artikel 3, § 3 ;

5° op verzoek van het Hof van beroep te Brussel in geval van toepassing van artikel 3, § 3 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging.

§ 2. Ter vervulling van de hen opgedragen taken, kunnen de auditeurs alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Zij bepalen de termijn binnen welke deze inlichtingen hen moeten worden medegedeeld.

Wanneer de auditeurs tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richten, duiden zij de rechtsgrond en het doel van hun verzoek aan.

Indien een onderneming of vereniging van ondernemingen de gevraagde inlichtingen niet binnen de door de auditeur gestelde termijn verstrekt of indien de verstrekte inlichtingen onvolledig, onjuist of verdraaid zijn, kan het Auditoraat de inlichtingen bij een met redenen omklede beslissing eisen.

Deze beslissing omschrijft de gevraagde inlichtingen en bepaalt binnen welke termijn ze moeten worden verstrekt. Als de beslissing tot verzoek om inlichtingen gericht is tot een van de aanmeldende ondernemingen, schorst zij bovendien de in artikel 59 bedoelde termijn tot de dag waarop de inlichtingen worden verstrekt of uiterlijk tot de dag waarop de termijn, bepaald door het auditoraat, verstrijkt.

De beslissing wordt door het Auditoraat ter kennis gebracht van de ondernemingen van wie de inlichtingen worden geëist.

§ 3. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bevoegd

du Conseil lorsque des indications sérieuses le justifient ou sur plainte d'une personne physique ou morale démontrant un intérêt direct et actuel dans le cas d'une infraction aux articles 3, § 1er, 4, 10, § 1er, ou en cas de non respect d'une décision prise en vertu des articles 10, § 5, 54, 59 ou 60 ;

3° sur demande du Ministre des Classes moyennes, d'un organisme public ou d'une autre institution publique spécifique, chargés du contrôle ou de la surveillance d'un secteur économique dans le cas d'une infraction à l'article 3, § 1er, à l'article 4 ou à l'article 10, § 1er ;

4° d'office, sur demande du Ministre ou de l'assemblée générale du Conseil en vue d'un arrêté royal d'exemption par catégorie d'accords, de décisions et de pratiques concertées sur base de l'article 3, § 3 ;

5° sur demande de la Cour d'appel de Bruxelles dans le cas de l'application de l'article 3, § 3 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui leur sont assignées, les auditeurs peuvent recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Ils fixent le délai dans lequel ces renseignements doivent leur être communiqués.

Lorsque les auditeurs adressent une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, ils indiquent la base juridique et le but de leur demande.

Si une entreprise ou une association d'entreprises ne fournit pas les renseignements dans le délai imparti par l'auditeur ou les fournit de façon incomplète, inexacte ou dénaturée, l'Auditorat peut exiger les renseignements par décision motivée.

Cette décision précise les renseignements demandés et fixe le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis. Lorsque la décision de demande de renseignements est adressée à une des entreprises notifiantes, elle suspend en outre les délais visés à l'article 59 jusqu'au jour de la fourniture des renseignements ou au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'auditorat.

L'Auditorat notifie sa décision aux entreprises desquelles les renseignements sont exigés.

§ 3. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence sont compétents pour rechercher les

om overtredingen van deze wet op te sporen en om deze overtredingen vast te stellen bij processen-verbaal die gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen. De auditeurs kunnen een beroep doen op de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Zij zijn eveneens bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van de artikelen 7 tot 11.

Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten :

1° in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks tussen 5 en 21 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter ;

2° in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij ter plaatse beslag leggen en verzegelen voor de duur van, en voor zover nodig voor, hun opdracht maar niet langer dan 72 uur in andere lokalen dan deze van de ondernemingen of ondernemingsverenigingen. Deze maatregelen worden vastgesteld in een proces-verbaal. Een kopie van dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de persoon ten aanzien van wie deze maatregelen zijn genomen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht.

Om over te gaan tot een huiszoeking, een beslaglegging of een verzegeling, moeten de in het eerste lid bedoelde ambtenaren bovendien houder zijn van een specifiek opdrachtbevel afgegeven door het auditoraat

infractions à la présente loi et pour constater ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Les auditeurs peuvent avoir recours aux fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Ils sont aussi compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application des articles 7 à 11.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions :

1° au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs, et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière, entre 5 et 21 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction ;

2° dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent saisir sur place et apposer des scellés pour la durée de leur mission et dans la mesure où cela est nécessaire aux fins de celle-ci, sans pouvoir excéder 72 heures, dans des locaux autres que ceux des entreprises ou d'associations d'entreprises. Ces mesures sont constatées dans un procès-verbal. Une copie de ce procès-verbal est remise à la personne qui a fait l'objet de ces mesures.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique.

Pour procéder à une perquisition, une saisie ou une apposition de scellés, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1er doivent en outre être porteurs d'un ordre de mission spécifique délivré par l'auditorat visé à l'article 30, §

bedoeld in artikel 30, § 1,3°. Dit bevel vermeldt het voorwerp en het doel van hun opdracht.

De auditoren kunnen deskundigen aanstellen wier raadgevende opdracht zij bepalen.

§ 4. Ongeacht de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de auditoren en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn.

§ 5. Bij de uitoefening van hun onderzoeksbevoegdheid houden de auditoren en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging zich voor :

1° het verhoor van personen aan de bepalingen van artikel 31, uitgezonderd het derde lid , van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in rechtszaken ;

2° de opstelling van de oproepingen, processen-verbaal en rapporten, aan de bepalingen van artikel 11 van dezelfde wet. Wanneer meerdere personen het voorwerp uitmaken van het onderzoek, zal het rapport van de auditor bedoeld in artikel 46, § 4, opgesteld worden in de taal van de meerderheid rekening houdend met de bepalingen van voornoemd artikel 11. Wanneer er pariteit is zal er worden gebruik gemaakt van één der landstalen volgens de noodwendigheden van de zaak.

§ 6. Alvorens het gemotiveerd verslag zoals bepaald in de artikelen 46, § 4, 56, § 4, 60, § 2, of 63, § 5 bij de Raad neer te leggen, stelt het Auditoraat of de auditor een inventaris op van alle documenten en gegevens vergaard tijdens het onderzoek en spreekt zich uit over hun vertrouwelijkheid.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en documenten moet steeds worden beoordeeld ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon die kennis krijgen van het gemotiveerd verslag.

§ 7. Wanneer de auditor van oordeel is dat ten aanzien van de betrokken onderneming gegevens die door de natuurlijke of rechtspersoon die deze gegevens heeft aangeleverd als vertrouwelijk zijn aangemerkt, niet als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd, stelt hij deze natuurlijke of rechtspersoon hiervan per brief, fax of via e-mail op de hoogte en nodigt hen uit om hierover per brief, fax of via e-mail een standpunt mee te delen binnen de door hem aangeduide termijn.

De auditor spreekt zich vervolgens uit. De auditor kan beslissen dat het belang van een effectieve toepassing van deze wet zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijke karakter van de aangeleverde gegevens. De auditor deelt zijn besluit mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft

ler, 3°. Cet ordre de mission précise l'objet et le but de leur mission.

Les auditeurs peuvent commettre des experts dont ils déterminent la mission consultative.

§ 4. Nonobstant les lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux auditeurs et aux fonctionnaires du Service de la concurrence dans l'exécution de leur mission.

§ 5. Dans l'exercice de leur mission d'instruction les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence se conforment pour :

1° l'audition des personnes, aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ;

2° la rédaction des convocations, procès-verbaux et rapports, aux dispositions de l'article 11 de la même loi. Lorsque plusieurs personnes font l'objet de l'instruction, le rapport de l'auditeur visé à l'article 46, § 4, sera rédigé dans la langue de la majorité établie en tenant compte des dispositions dudit article 11. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales suivant les besoins de la cause.

§ 6. Avant de transmettre au Conseil le rapport motivé visé aux articles 46, § 4, 56, § 4, 60, § 2, ou 63, § 5, l'Auditorat ou l'auditeur établit un inventaire de tous les documents et données rassemblés au cours de l'instruction, et se prononce sur leur confidentialité.

Le caractère confidentiel des données et documents doit toujours être déterminé par rapport à chaque personne physique ou morale qui prend connaissance du rapport motivé.

§ 7. Lorsque l'auditeur est d'avis que des données qui ont été qualifiées de confidentielles par les personnes physiques ou morales qui les ont fournies, n'ont pas de caractère confidentiel vis-à-vis de l'entreprise concernée, il en avertit par lettre, télécopie ou courrier électronique les personnes physiques ou morales ayant fourni ces données et les invite à prendre position sur ce point par lettre, télécopie ou courrier électronique endéans le délai fixé par lui.

L'auditeur se prononce ensuite. L'auditeur peut décider que l'intérêt d'une application effective de la présente loi l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des données en cause. L'auditeur notifie sa décision aux personnes physiques ou morales ayant fourni ces données.

aangeleverd.

Wanneer de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens aanvaardt, verzoekt hij, binnen de termijn die hij bepaalt, de natuurlijke of rechtspersoon die de vertrouwelijke gegevens heeft aangeleverd om een niet-vertrouwelijke samenvatting of versie van het betreffende document voorzover zulke samenvatting of versie zich nog niet in het dossier bevindt. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens uit het onderzoeksdossier verwijderd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie.

Wanneer de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens niet aanvaardt, deelt hij dit mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd met vermelding van de redenen waarom de gegevens niet als vertrouwelijk kunnen worden aangemerkt. Deze mededeling gebeurt per brief, fax of via e-mail.

§ 8. De natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd, kan, binnen een termijn van 10 dagen nadat de beslissing van de auditeur werd meegedeeld, een beroep tegen deze beslissing instellen bij de Raad. Deze termijn wordt herleid tot 2 werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties.

Een raadslid van de Raad, aangewezen door de voorzitter, dat vervolgens niet zal zetelen in de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich binnen een termijn van 10 dagen uit over het beroep. Deze termijn wordt herleid tot 2 werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep bij het Hof van beroep te Brussel.

§ 9. De auditeur deelt geen vertrouwelijke gegevens mee zolang het raadslid van de Raad zich niet heeft uitgesproken over het beroep.

Afdeling II. - Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken.

#### **Art. 46.**

§ 1. De klachten en verzoeken betreffende de restrictieve mededingingspraktijken worden ingediend bij het Auditoraat.

§ 2. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponeert het de klacht of het verzoek bij gemotiveerde beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of het verzoek; daarbij wordt aan de indiener meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de

Lorsque l'auditeur accepte le caractère confidentiel des données, il demande, dans le délai qu'il fixe, à la personne physique ou morale ayant fourni les données d'établir un résumé ou une version non-confidentiel du document en cause, pour autant qu'un tel résumé ou version ne se trouve pas déjà au dossier. Les documents confidentiels sont ensuite retirés du dossier et remplacés par le résumé ou version non-confidentiel.

Lorsque l'auditeur n'accepte pas le caractère confidentiel des données, il en informe la personne physique ou morale ayant fourni les données en mentionnant les raisons pour lesquelles ces données ne peuvent être considérées comme confidentielles. Cette communication se fait par lettre, télécopie ou courrier électronique.

§ 8. La personne physique ou morale ayant fourni lesdites données peut, dans un délai de 10 jours suivant la communication de la décision de l'auditeur, former un recours contre cette décision auprès du Conseil. Le délai est de 2 jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration.

Un conseiller du Conseil, désigné par le président, qui ne siégera pas par la suite au sein de la chambre qui connaît de l'affaire, se prononce dans un délai de 10 jours sur le recours. Le délai est de 2 jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration. Un appel distinct ne peut être interjeté devant la Cour d'appel de Bruxelles contre pareille décision.

§ 9. L'auditeur ne peut communiquer aucune donnée confidentielle tant que le conseiller du Conseil ne s'est pas prononcé sur le recours.

Section II. - Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence.

#### **Art. 46.**

§ 1er. Les plaintes et les demandes relatives aux pratiques restrictives de concurrence sont introduites devant l'Auditorat.

§ 2. S'il conclut à l'irrecevabilité ou au non-fondement de la plainte ou de la demande, l'Auditorat classe la plainte ou la demande par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au requérant en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès du greffe, en obtenir copie contre paiement et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du Conseil.

beslissing tot sepot een beroep kan instellen bij de Raad.

§ 3. Het beroep waarvan sprake in § 2 wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een gemotiveerd en ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het verzoekschrift beantwoordt, op straffe van nietigheid, aan de vereisten van artikel 5, § 2, 1° tot 3°, 5° en 7°, van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging. De kamer van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze uitspraak van de kamer is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet. Indien de kamer het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de kamer.

§ 4. Indien het Auditoraat de klacht of het verzoek of desgevallend een ambtshalve onderzoek, gegrond acht, legt de auditeur het gemotiveerd verslag namens het Auditoraat neer bij de kamer van de Raad. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, de punten van bezwaar en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier.

Het verslag omvat eveneens een gemotiveerd voorstel tot reglementering zoals bepaald in het tweede lid van artikel 51, § 1, indien de auditeur meent dat de concrete feiten een algemene reglementering noodzakelijk maken.

#### **Art. 47.**

§ 1. De Koning kan alle formaliteiten voorschrijven met het oog op de samenstelling en de indiening van de dossiers, alsook de modaliteiten van de procedure voor de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat vastleggen.

§ 2. Voor de economische sectoren die onder het toezicht of de controle van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, kan de Koning, na raadpleging van die instellingen of lichamen, de samenwerking tussen de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat en die instellingen of lichamen regelen, wat het onderzoek betreft.

#### **Art. 48.**

De Dienst voor de Mededinging kan, ambtshalve of op verzoek van de Minister of van de voorzitter van de Raad, algemene of sectoriele onderzoeken instellen of doen instellen indien er ernstige aanwijzingen zijn van het bestaan van de door de artikelen 3, § 1, en 4 en de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag verboden praktijken. De bepalingen van artikel 45 zijn van overeen-

§ 3. Le recours visé au § 2, est intenté, à peine de nullité, par requête motivée et signée, déposée auprès du greffe endéans les trente jours suivant la notification de la décision. La requête remplit, à peine de nullité, les conditions prévues à l'article 5, § 2, 1° à 3°, 5° et 7°, de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique. La chambre du Conseil se prononce sur pièces. La décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours ou d'opposition. Si la chambre estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport à la chambre.

§ 4. Lorsque l'Auditorat estime que la plainte ou la demande ou, le cas échéant, une enquête d'office, est fondée, l'auditeur dépose au nom de l'Auditorat, un rapport motivé auprès de la chambre du Conseil. Ce rapport comprend le rapport d'instruction, les griefs et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant.

Le rapport comprend également une proposition motivée de réglementation au sens du deuxième alinéa de l'article 51, § 1er, si l'auditeur estime que les faits concrets nécessitent une réglementation générale.

#### **Art. 47.**

§ 1er. Le Roi peut prescrire toute formalité en vue de la constitution et de l'introduction des dossiers ainsi que fixer les modalités de la procédure devant le Service de la concurrence et l'Auditorat.

§ 2. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, le Roi peut, après consultation de ces organismes ou institutions, régler la coopération entre le Service de la concurrence et l'Auditorat et ces organismes ou institutions en ce qui concerne l'instruction.

#### **Art. 48.**

Le Service de la concurrence peut, d'office ou à la demande du Ministre ou du président du Conseil, procéder ou faire procéder à des enquêtes générales ou sectorielles s'il y a des indices sérieux de l'existence de pratiques prohibées par les articles 3, § 1er, et 4 et les articles 81 et 82 du Traité CE. Les dispositions de l'article 45 sont applicables par analogie, à l'exception des

komstige toepassing, uitgezonderd het vijfde tot het achtste lid van § 3. alinéas 5 à 8 du § 3.

Afdeling III. - Beslissing inzake restrictieve praktijken. Section III. - Décision en matière de pratiques restrictives.

**Art. 49.**

§ 1. Gelijkzeitig met het neerleggen van het in artikel 46, § 4, bedoelde verslag, brengt de auditeur de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had hiervan op de hoogte en stuurt hen een kopie van het verslag. Hij brengt hen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

De griffie brengt de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend op de hoogte van het neerleggen van het verslag. Zo de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit nodig acht, kunnen de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend een niet-vertrouwelijke versie van het in artikel 46, § 4, bedoelde verslag krijgen.

§ 2. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt, nodigt dan de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had uit om de in het verslag opgenomen vertrouwelijke passages aan te stippen met het oog op het toezenden van een niet-vertrouwelijke versie van het verslag aan de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben neergelegd alsook ten aanzien van andere personen die de Raad conform artikel 49, § 5, zal horen. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt neemt hiertoe een beslissing. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

De personen die een klacht hebben ingediend en alle andere natuurlijke of rechtspersonen die de Raad conform artikel 49, § 5, zal horen hebben in principe geen toegang tot het dossier, tenzij de voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt hiertoe een andersluidende beslissing neemt.

Indien andere personen dan de ondernemingen die voorwerp van het onderzoek uitmaken, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de zaak behandelt, zoals de auditeur conform de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet aan het dossier toegevoegd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie die zal verstrekt worden door de partijen die de gegevens hebben meegedeeld, binnen de termijn bepaald door het raadslid van de Raad. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger

**Art. 49.**

§ 1er. Simultanément au dépôt du rapport visé à l'article 46, § 4, l'auditeur en avise les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et leur transmet une copie du rapport. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir copie contre paiement.

Le greffe porte le dépôt du rapport à la connaissance des personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte. Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, les personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte peuvent recevoir une version non-confidentielle du rapport visé à l'article 46, § 4.

§ 2. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire invite alors les entreprises dont les activités ont fait l'objet de l'enquête à indiquer les passages confidentiels du rapport en vue de la transmission d'une version non-confidentielle du rapport aux personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi qu'aux autres personnes que le Conseil entendra conformément à l'article 49, § 5. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire prend une décision à cet égard, laquelle n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les personnes ayant introduit la plainte et toutes les autres personnes physiques ou morales entendues par le Conseil conformément à l'article 49, § 5, n'ont en principe pas accès au dossier, à moins que le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire n'en décide autrement.

Lorsque des personnes autres que les entreprises qui font l'objet de l'enquête, souhaitent communiquer des informations confidentielles au Conseil, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui connaît de l'affaire se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure prévue à l'article 45, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne font, par conséquent, pas partie du dossier et sont remplacés par une version ou un résumé non-confidentiel à procurer par les parties ayant fourni les données dans le délai fixé par le conseiller du Conseil. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

beroep.

§ 3. Zodra de betrokken partijen bij toepassing van de vorige paragraaf toegang hebben gekregen tot het dossier, stelt de kamervoorzitter de termijnen vast waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun schriftelijke opmerkingen en replieken dienen neer te leggen. Hij verlengt deze termijnen op gemotiveerde vraag van de partijen of de auditeur.

De Raad brengt de Commissie voor de Mededinging op de hoogte van elke zaak die hem door een auditeur wordt overgezonden, na ontvangst van het verslag van die auditeur. Hij deelt haar bovendien de naam mede van de ondernemingen op wier activiteit of concentratie het onderzoek betrekking had evenals de bepalingen van de wet waarop het dossier gebaseerd is.

§ 4. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt van oordeel is dat andere punten van bezwaar of elementen dan die welke de auditeur in aanmerking neemt moeten worden onderzocht, gelast hij de auditeur over te gaan tot een bijkomend onderzoek. In dergelijk geval vult de auditeur zijn verslag aan en legt het neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. Hij hoort de auditeur, evenals de ondernemingen, op wier activiteit het onderzoek betrekking had, alsook de klager, wanneer deze erom vraagt.

Wanneer hij het nodig acht, kan hij elke natuurlijke of rechtspersoon horen.

Indien natuurlijke of rechtspersonen, die blijk geven van een voldoende belang, vragen om gehoord te worden, wordt aan hun vraag tegemoet gekomen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een openbare instelling of een andere geëigende overheidsinstelling zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben. In alle gevallen wordt de Minister geacht een voldoende belang te hebben.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 6. Indien de auditeur besluit tot een aanpassing van de inhoud of de motivering van zijn verslag, trekt hij zijn verslag in en legt hij bij toepassing van § 4, een aangepast verslag neer. De termijn zoals bedoeld in § 3, wordt hierdoor gestuit en de procedure beschreven in §§ 1, 2 en 3 wordt hernomen. De voorzitter kan echter de termijnen bedoeld voor de uitwisseling van schriftelijke opmerkingen inkorten.

§ 7. De Koning stelt de regels vast wat de procedure voor de Raad betreft alsook de voorwaarden voor het bekomen van kopies.

§ 3. Dès que les parties concernées ont reçu accès au dossier en application du paragraphe précédent, le président de chambre fixe les délais dans lesquels l'auditeur et les parties concernées déposent leurs observations écrites et leurs répliques. Il prolonge ces délais à la demande motivée des parties ou de l'auditeur.

Le Conseil informe la Commission de la concurrence de toute affaire qui lui est soumise par un auditeur, après réception du rapport de ce dernier. Il lui communique en outre le nom des entreprises dont l'activité ou la concentration a fait l'objet de l'instruction ainsi que les dispositions de la loi sur lesquelles le dossier est basé.

§ 4. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire est d'avis que d'autres griefs ou éléments que ceux qui ont été pris en considération par l'auditeur doivent être examinés, il charge l'auditeur de procéder à une instruction complémentaire. En pareil cas, l'auditeur complète son rapport et le dépose auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire.

§ 5. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. Il entend l'auditeur et les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction, ainsi que le plaignant, à la demande de ce dernier.

Quand elle l'estime nécessaire, elle entend toute personne physique ou morale.

Si des personnes physiques ou morales justifiant d'un intérêt suffisant demandent à être entendus, il est fait droit à leur demande. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant. Dans tous les cas, le Ministre est à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 6. Lorsque l'auditeur décide d'amender le contenu ou la motivation de son rapport, il retire celui-ci et dépose un rapport modifié, conformément au § 4. Le délai prévu au § 3, est interrompu par ce dépôt et la procédure prévue aux §§ 1er, 2 et 3, est reprise. Le président peut toutefois abréger les délais prévus pour l'échange des observations écrites.

§ 7. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention de copies.

**Art. 50.**

Er kan een volledige of gedeeltelijke vrijwaring van geldboeten worden toegekend aan een onderneming of een ondernemingsvereniging die samen met anderen bij een door artikel 3 verboden praktijk betrokken was, indien deze onderneming er toe heeft bijgedragen het bestaan van deze verboden praktijk te bewijzen en de deelnemers eraan te identificeren, door inlichtingen te verstrekken waarover de mededingingsautoriteit voorheen niet beschikte. Als gevolg van de handeling van deze onderneming of ondernemingsvereniging neemt de kamer van de Raad die de zaak behandelt, op verzoek van de auditeur-generaal, daartoe een clementieverklaring aan, waarin de voorwaarden worden bepaald waaraan de beoogde vrijwaring is onderworpen, nadat de betrokken onderneming of ondernemingsvereniging hun bemerkingen hebben voorgelegd. Deze verklaring wordt aan de onderneming of ondernemingsvereniging overgemaakt, en wordt niet gepubliceerd.

Als gevolg van de beslissing genomen in toepassing van dit artikel, kan de kamer die de zaak behandelt, indien de voorwaarden aangeduid in de clementieverklaring werden nageleefd, een vrijwaring van geldboeten toekennen in verhouding tot de bijdrage die geleverd werd om de inbreuk te bewijzen.

**Art. 51.**

§ 1. De Koning kan, na raadpleging van de Commissie voor de Mededinging en van de algemene vergadering van de Raad, bij besluit verklaren dat artikel 3, § 1, niet van toepassing is op categorieën overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde praktijken.

De Koning kan een dergelijk besluit ook uitvaardigen op verzoek van de algemene vergadering van de Raad. De algemene vergadering van de Raad doet dit onder meer bij ontvangst van een gemotiveerd voorstel tot reglementering van een auditeur.

De Dienst voor de Mededinging of, in het geval bedoeld in artikel 46, § 4, tweede lid, de auditeur, legt na afloop van het onderzoek, aan de algemene vergadering van de Raad ter advies een verslag voor, dat het voorstel tot regeling bij koninklijk besluit bevat.

Het besluit wordt met redenen omkleed. Er wordt overleg gepleegd in de Ministerraad, wanneer het afwijkt van het advies of het verzoek van de algemene vergadering van de Raad.

§ 2. Het koninklijk besluit omschrijft de categorieën van overeenkomsten, van besluiten en van onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop het van toe-

**Art. 50.**

Une exonération totale ou partielle des sanctions pécuniaires peut être accordée à une entreprise ou à une association d'entreprises qui a, avec d'autres, mis en oeuvre une pratique prohibée par l'article 3 si elle a contribué à établir la réalité de la pratique prohibée et à identifier ses auteurs, en apportant des éléments d'information dont l'autorité de concurrence ne disposait pas antérieurement. A la suite de la démarche de l'entreprise ou l'association d'entreprises, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire, à la demande de l'auditeur général, adopte à cette fin un avis de clémence, qui précise les conditions auxquelles est subordonnée l'exonération envisagée après que l'entreprise ou l'association d'entreprises concernée ont présenté leurs observations. Cet avis est transmis à l'entreprise ou à l'association d'entreprises et n'est pas publié.

Lors de la décision prise en application du présent article, la chambre qui connaît de l'affaire peut, si les conditions précisées dans l'avis de clémence ont été respectées, accorder une exonération de sanctions pécuniaires proportionnée à la contribution apportée à l'établissement de l'infraction.

**Art. 51.**

§ 1er. Le Roi peut, après consultation de la Commission de la concurrence et de l'assemblée générale du Conseil, déclarer par arrêté que l'article 3, § 1er, n'est pas applicable à des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées.

Le Roi peut également prendre un tel arrêté à la demande de l'assemblée générale du Conseil. L'assemblée générale du Conseil le fait notamment si elle reçoit une proposition motivée de réglementation d'un auditeur.

Le Service de la concurrence ou, dans le cas visé à l'article 46, § 4, alinéa 2, l'auditeur, soumet à l'assemblée générale du Conseil pour avis, au terme de l'instruction, un rapport contenant la proposition de règlement par arrêté royal.

L'arrêté est motivé. Il est délibéré en Conseil des Ministres lorsqu'il s'écarte de l'avis ou de la demande de l'assemblée générale du Conseil.

§ 2. L'arrêté royal comprend une définition des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées auxquels il s'applique et précise notamment :

passing is en geeft met name aan :

- 1° de beperkingen of de bepalingen die er niet in mogen voorkomen ;
- 2° de bepalingen die erin moeten voorkomen of de andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan.

Dit koninklijk besluit wordt voor een beperkte tijdsduur genomen. Het kan worden opgeheven of gewijzigd met betrekking tot een punt van wezenlijk belang voor zijn vaststelling; in dit geval wordt voorzien in een overgangsregeling voor de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen bedoeld door het voorafgaande besluit.

#### **Art. 52.**

De kamer van de Raad kan na ontvangst van het verslag van de auditeurs betreffende een klacht of een verzoek bij een met redenen omklede beslissing verklaren dat op grond van de gegevens die hem bekend zijn er voor hem geen aanleiding bestaat om op te treden.

#### **Art. 53.**

Na ontvangst van het verslag van de auditeurs kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt, bij een met redenen omklede beslissing vaststellen :

1° dat er een restrictieve mededingingspraktijk bestaat en bevelen dat deze beëindigd wordt, indien nodig volgens de door hem voorgeschreven modaliteiten;

2° dat er geen restrictieve mededingingspraktijk bestaat voor zover er geen enkele beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap bestaat;

3° dat de werking van artikel 6, tweede lid of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen 6, derde lid, en 51 in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 3, § 3 onverenigbare gevolgen heeft ;

4° dat de werking van een verordening in de zin van artikel 6, eerste lid, in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 81, § 3 van het EG-verdrag onverenigbare gevolgen heeft op het nationale grondgebied of een gedeelte daarvan, welk gebied alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke geografische markt.

#### **Art. 54.**

§ 1. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt voornemens is de beëindiging van een inbreuk te gelasten, en de betrokken ondernemingen toezeggin-

- 1° les restrictions ou les clauses qui ne peuvent y figurer;
- 2° les clauses qui doivent y figurer ou les autres conditions qui doivent être remplies.

Cet arrêté royal est pris pour une durée limitée. Il peut être abrogé ou modifié lorsque les circonstances se sont modifiées à l'égard d'un élément qui a été essentiel pour l'arrêter; dans ce cas, des mesures transitoires pour les accords, décisions et pratiques concertées visés par l'arrêté antérieur sont prévues.

#### **Art. 52.**

La chambre du Conseil peut, après réception du rapport des auditeurs concernant une plainte ou une demande, déclarer, par décision motivée, qu'en fonction des éléments dont il a connaissance, il n'y a pas lieu pour lui d'intervenir.

#### **Art. 53.**

Après réception du rapport des auditeurs, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut constater, par décision motivée :

1° l'existence d'une pratique restrictive de concurrence et ordonner la cessation de celle-ci, s'il y a lieu, suivant les modalités qu'il prescrit ;

2° l'inexistence d'une pratique restrictive de concurrence pour autant qu'il n'y ait pas d'affectation du commerce entre états membres de la communauté européenne;

3° l'inapplicabilité de l'article 6, alinéa 2, ou d'un arrêté royal au sens des articles 6, alinéa 3 et 51 dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive en cause produit des effets incompatibles avec l'article 3, § 3 ;

4° l'inapplicabilité d'un règlement au sens de l'article 6, alinéa 1, dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive produit des effets incompatibles avec l'article 81, § 3 du traité CE sur le territoire national ou une partie de celui-ci, qui présente toutes les caractéristiques d'un marché géographique distinct.

#### **Art. 54.**

§ 1er. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire envisage d'adopter une décision exigeant la cessation d'une infraction et que les entreprises concer-

gen doen om aan zijn bezorgdheden tegemoet te komen, kan hij ten aanzien van deze ondernemingen bij beslissing die toezeggingen een verbindend karakter verlenen. Hij kan de auditeur vragen een verslag neer te leggen betreffende de voorstellen van toezeggingen binnen de termijn die hij bepaalt. De beslissing kan voor een bepaalde periode worden gegeven en bevat de conclusie dat er niet langer gronden voor een optreden van de Raad bestaan. Deze beslissing laat de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties om het bestaan van restrictieve praktijken voor het verleden vast te stellen onverlet en kan niet worden uitgelegd als een nadelige erkenning door de betrokken onderneming.

§. 2. De Raad kan de procedure bedoeld in de artikelen 45 tot 49 heropenen op verzoek of op eigen initiatief :

1° indien er een wezenlijke verandering optreedt in de feiten waarop de beslissing steunt ;

2° indien de betrokken ondernemingen in strijd met de door hen gedane toezeggingen handelen, of

3° indien de beslissing op door de partijen verstrekte onvolledige, onjuiste of misleidende inlichtingen berust.

#### **Art. 55.**

Indien de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging waarop het onderzoek betrekking had, het voorwerp uitmaakt van een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening van de Europese Commissie waarbij artikel 81, § 1, van het EG-verdrag buiten toepassing is verklaard of van een koninklijk besluit in de zin van artikel 51, stelt de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit vast en seponeert hij het dossier.

Afdeling IV. - Onderzoek inzake concentratie.

#### **Art. 56.**

§ 1. De door het Auditoraat aangewezen auditeur zendt een exemplaar van de meldingen van concentraties verricht op grond van artikel 10, onverwijld over aan de Raad. Hij stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de melding heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 2. De auditeur kan taken van onderzoek opdragen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, aangeduid in uitvoering van artikel 30, § 3, eerste lid.

§ 3. De auditeur aangeduid in uitvoering van artikel 28

nées offrent des engagements de nature à répondre à ses préoccupations, elle peut, par voie de décision, rendre les engagements obligatoires pour les entreprises. Elle peut demander à l'auditeur de déposer un rapport sur les propositions d'engagements dans le délai qu'elle détermine. La décision peut être adoptée pour une durée déterminée et conclure qu'il n'y a plus lieu que le Conseil agisse. Cette décision est sans préjudice de la faculté des juridictions nationales de constater l'existence de pratiques restrictives pour le passé et n'implique aucune reconnaissance préjudiciable de la part de l'entreprise concernée.

§ 2. Le Conseil peut rouvrir la procédure prévue aux articles 45 à 49, sur demande ou de sa propre initiative:

1° si l'un des faits sur lesquels la décision repose subit un changement important ;

2° si les entreprises concernées contreviennent à leurs engagements, ou

3° si la décision repose sur des informations incomplètes, inexactes ou dénaturées fournies par les parties.

#### **Art. 55.**

Si l'accord, la décision ou la pratique concertée sur lequel a porté l'instruction fait l'objet d'un règlement du Conseil des Communautés européennes ou de la Commission européenne déclarant l'article 81, § 1er du traité CE inapplicable ou d'un arrêté royal au sens de l'article 51, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire le constate et classe le dossier.

Section IV. - Instruction en matière de concentration.

#### **Art. 56.**

§ 1er. L'auditeur désigné par l'Auditorat transmet sans délai au Conseil un exemplaire des notifications de concentrations faites en vertu de l'article 10. Il procède à l'instruction de l'affaire dès réception de la notification ou, si les renseignements à fournir sont incomplets, dès réception des renseignements complets.

§ 2. L'auditeur peut charger les fonctionnaires du Service de la concurrence désignés en vertu de l'article 30, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de devoirs d'instruction.

§ 3. L'auditeur désigné en vertu de l'article 28 dépose

legt het gemotiveerd verslag namens de auditeur-generaal neer bij de Raad, samen met het dossier. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, een voorstel tot beslissing, evenals het onderzoeksdossier en de inventaris van de stukken van dit dossier.

§ 4. Het verslag wordt neergelegd binnen een termijn van dertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van de neerlegging van de aanmelding bij het Auditoraat. Ingeval de inlichtingen die bij de aanmelding werden verstrekt niet volledig waren, loopt deze termijn vanaf de dag volgend op de dag waarop de volledige inlichtingen werden ontvangen. De termijn van dertig werkdagen wordt verlengd met zeven werkdagen indien verbintenissen worden aangeboden overeenkomstig artikel 57, tweede lid.

§ 5. De auditeur deelt, gelijktijdig met de neerlegging bedoeld in § 4, een kopie van het verslag mede aan de aanmeldende partijen. Hij deelt tevens een kopie van het verslag, na verwijdering van de zakengeheimen en de vertrouwelijke gegevens, mede aan de vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van werknemers van deze ondernemingen of aan degenen die zij aanwijzen.

Hij brengt de in het eerste lid bedoelde personen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier, met uitzondering van de stukken die ten aanzien van hen vertrouwelijk zijn, en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

#### **Art. 57.**

Indien de auditeur meent dat een daadwerkelijke nederdaling op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, zoals bedoeld in artikel 8, § 4, brengt hij hiervan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen op de hoogte, tenminste zeven werkdagen voor de neerlegging van het verslag bij de Raad overeenkomstig artikel 56, § 3.

De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen beschikken in dat geval over een termijn van zeven werkdagen om aan de auditeur verbintenissen aan te bieden die bedoeld zijn om in aanmerking te worden genomen teneinde een beslissing op grond van artikel 59, § 2, eerste lid, 1<sup>o</sup> te verkrijgen.

De auditeur hoort de ondernemingen, die aan de concentratie deelnemen, over de aangeboden verbintenissen, en formuleert in het verslag een standpunt over de aangeboden verbintenissen.

Afdeling V. - Beslissing inzake concentratie.

le rapport motivé ainsi que le dossier au Conseil au nom de l'auditeur général. Ce rapport contient le rapport d'instruction, une proposition de décision ainsi que le dossier d'instruction et l'inventaire de pièces le composant.

§ 4. Le rapport est déposé dans un délai de trente jours ouvrables à compter du jour suivant le jour du dépôt de la notification auprès de l'Auditorat. Lorsque les informations fournies dans la notification ne sont pas complètes, ce délai court à partir du lendemain du jour de la réception des renseignements complets. Le délai de trente jours ouvrables est prolongé de sept jours ouvrables lorsque des engagements ont été offerts conformément à l'article 57, alinéa 2.

§ 5. L'auditeur communique, en même temps que le dépôt visé au § 4, une copie du rapport aux parties notifiantes. Il communique également, après suppression des secrets d'affaires et des éléments confidentiels, une copie du rapport aux représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises ou à ceux qu'ils désignent.

Il porte à la connaissance des personnes visées au premier alinéa qu'elles peuvent, à l'exclusion des pièces qui sont confidentielles à leur égard, consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir une copie contre paiement.

#### **Art. 57.**

Lorsque l'auditeur estime qu'une concurrence effective sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci serait entravée de manière significative, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, conformément à l'article 8, § 4, il en informe les entreprises qui participent à la concentration, au moins sept jours ouvrables avant le dépôt du rapport auprès du Conseil tel que prévu à l'article 56, § 3.

Les entreprises parties à la concentration disposent en pareil cas d'un délai de sept jours ouvrables pour présenter à l'auditeur des engagements visant à obtenir une décision sur pied de l'article 59, § 2, alinéa 1er, 1<sup>o</sup>.

L'auditeur entend les entreprises parties à la concentration au sujet des engagements présentés et prend position sur lesdits engagements dans le rapport.

Section V. – Décision en matière de concentration.

#### **Art. 58.**

§ 1. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. De zitting vindt plaats ten minste twaalf werkdagen na de mededeling van het verslag aan de aanmeldende partijen.

§ 2. De kamer van de Raad hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen. Zij leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer in het dossier uiterlijk de dag voor de hoorzitting en bezorgen daarvan kopie aan de auditeur.

Indien hij het nodig acht, hoort de kamer van de Raad die de zaak behandelt elke natuurlijke of rechtspersoon die hij oproept.

Hij hoort tevens de derden die een voldoende belang rechtvaardigen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben.

De leden van de bestuursorganen of van de directieorganen van de ondernemingen die deelnemen aan de concentratie, alsook de vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties van deze ondernemingen, of de personen die zij aanwijzen worden geacht een voldoende belang te hebben.

De Minister kan, ten laatste drie werkdagen voor de zitting, aan de Raad een nota richten waarbij hij in de betrokken zaak de elementen aanduidt die het algemeen belang aangaan, alsook die welke het algemeen beleid inzake economische mededinging kunnen beïnvloeden. Het indienen van deze nota verleent hem niet de hoedanigheid van partij in de zaak. De griffie deelt zonder verwijl de nota mede aan de aanmeldende partijen.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 3. Indien andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de beslissing neemt, zoals de auditeur conform de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet aan het dossier toegevoegd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

Andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, kunnen ten laatste drie werk-

#### **Art. 58.**

§ 1er. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. L'audience se déroule au moins douze jours ouvrables après la communication du rapport aux parties notifiantes.

§ 2. La chambre du Conseil entend les entreprises parties à la concentration. Elles versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédent l'audience et en fournissent une copie à l'auditeur.

Quand il l'estime nécessaire, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire entend toute personne physique ou morale qu'il convoque.

Elle entend également les tiers qui justifient d'un intérêt suffisant. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou une autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Les membres des organes d'administration ou de direction des entreprises participant à la concentration, ainsi que les représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises, ou ceux qu'ils désignent, sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le Ministre, au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience, peut adresser au Conseil une note dans laquelle il expose les éléments de l'affaire concernée qui ont trait à la politique générale ainsi que ceux qui sont susceptibles d'influencer la politique générale en matière de concurrence économique. Le dépôt de cette note ne lui confère pas la qualité de partie à la cause. Le greffe communique, sans délai, la note aux parties notifiantes.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire, n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 3. Lorsque d'autres personnes que les entreprises parties à la concentration souhaitent communiquer au Conseil des informations confidentielles, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui prend la décision se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure prévue à l'article 45, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne sont ensuite pas joints au dossier et sont remplacés par une version ou résumé non-confidentiel. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les autres personnes que les parties à la concentration peuvent communiquer des informations à la chambre

dagen voor de hoorzitting informatie aan de kamer van de Raad die de zaak behandelt meedelen. De griffier deelt deze informatie onmiddellijk mee aan de aanmeldende partijen en aan het Auditoraat.

§ 4. De beslissing van de Raad over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als zakengeheim werden erkend zodat de aanmeldende partijen er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§ 5. De Koning bepaalt de regels van de procedure voor de Raad evenals de voorwaarden voor het bekomen van kopieën.

#### **Art. 59.**

§ 1. De kamer van de Raad stelt bij gemotiveerde beslissing vast dat :

1° de concentratie binnen het toepassingsgebied valt van deze wet ;

2° de concentratie niet binnen het toepassingsgebied valt van deze wet.

§ 2. Als de concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt, neemt de kamer van de Raad één van de volgende gemotiveerde beslissingen :

1° hij kan beslissen dat de concentratie toelaatbaar wordt verklaard.

Aan die beslissing kan hij voorwaarden en/of verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord, en beschikken zij over minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken. De aanmeldende partijen kunnen, tot op het ogenblik dat de kamer van de Raad die de zaak behandelt een beslissing heeft genomen, de voorwaarden van de concentratie wijzigen. In dat geval slaat de beslissing van toelaatbaarheid op de aldus gewijzigde concentratie;

2° ofwel verklaart hij de concentratie toelaatbaar wanneer de betrokken ondernemingen samen niet meer dan 25 % controleren van welke voor de transactie relevante markt ook ;

3° ofwel kan hij vaststellen dat er ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie en beslissen de procedure bepaald in artikel 60 in te zetten

du Conseil qui connaît de l'affaire au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience. Le greffier communique immédiatement ces informations aux parties notifiantes et à l'Auditorat.

§ 4. La décision du Conseil sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère de secret d'affaires a été accepté, de sorte que les parties notifiantes n'ont pu en prendre connaissance.

§ 5. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention des copies.

#### **Art. 59.**

§ 1er. La chambre du Conseil constate, par une décision motivée :

1° soit que la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi ;

2° soit que la concentration ne tombe pas dans le champ d'application de la présente loi.

§ 2. Si la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi, la chambre du Conseil prend une des décisions motivées suivantes :

1° soit il peut décider que la concentration soit déclarée admissible.

Elle peut assortir sa décision de conditions et/ou charges visant à garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer la concentration admissible. Lorsque la chambre du Conseil souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard. Les parties notifiantes peuvent, jusqu'au moment où la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire a pris sa décision, modifier les conditions de la concentration. Dans ce cas, la décision d'admissibilité porte sur la concentration ainsi modifiée;

2° soit déclarer la concentration admissible lorsque les entreprises concernées ne contrôlent ensemble pas plus de 25 % d'un quelconque marché relevant pour la transaction ;

3° soit peut constater qu'il y a des doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration et décider d'engager la procédure prévue à l'article 60.

De beslissingen van de Raad bedoeld in het eerste lid, worden genomen binnen een termijn van vijfenveertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van ontvangst van de aanmelding, in voorkomend geval verlengd bij toepassing van artikel 56, § 1. Deze termijn wordt met vijftien werkdagen verlengd indien de betrokken ondernemingen overeenkomstig artikel 57 verbintenissen aanbieden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren.

De concentratie wordt toelaatbaar geacht wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de in het tweede lid bedoelde termijn.

§ 3. De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad, de bij § 2 en artikel 60, § 6, bedoelde termijnen wijzigen.

Hij kan eveneens de voorwaarden van schorsing van deze termijnen bepalen :

1° voor het geval dat de aanmelding niet beantwoordt aan de voorwaarden vastgelegd krachtens artikel 10, § 3 ;

2° voor het geval dat de vertaling van bepaalde documenten nodig blijkt te zijn.

§ 4. De termijn bedoeld in § 2 kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de aanmeldende partijen en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van vijftien werkdagen alsmede een nieuwe hoorzitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken.

#### **Art. 60.**

§ 1. Indien, overeenkomstig artikel 59, § 2, 2°, de kamer van de Raad beslist de procedure in te zetten, voert de auditeur een bijkomend onderzoek en legt hij een bijkomend verslag neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De bepalingen van artikel 56, met uitzondering van de §§ 1 en 4, zijn van toepassing op het bijkomend onderzoek en het bijkomend verslag.

Ten laatste twintig werkdagen na de datum van de beslissing om de procedure in te zetten overeenkomstig artikel 59, § 2, 2°, kunnen de aanmeldende partijen aan de auditeur verbintenissen voorstellen met het oog op het bekomen van een beslissing tot toelaatbaarheid.

§ 2. De auditeur legt het bijkomend verslag neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijftig werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen. Deze termijn wordt verlengd met eenzelfde duur die partijen gebruikt hebben om hun verbintenissen voor te stellen overeenkomstig § 1.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 3, toelaatbaar moet worden

Les décisions du Conseil visées à l'alinéa 1er sont rendues dans un délai maximum de quarante-cinq jours ouvrables à compter du jour suivant le jour de réception de la notification, le cas échéant prolongé en application de l'article 56, § 1<sup>er</sup>. Ce délai est prolongé de quinze jours ouvrables lorsque les entreprises concernées présentent des engagements conformément à l'article 57 afin d'entendre déclarer la concentration admissible.

La concentration est réputée admissible lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai prévu à l'alinéa 2.

§ 3. Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil, modifier les délais visés au § 2 et à l'article 60, § 6.

Il peut également déterminer les conditions de suspension de ces délais :

1° au cas où la notification ne répond pas aux conditions fixés en vertu de l'article 10, § 3 ;

2° au cas où la traduction de certains documents s'avère nécessaire.

§ 4. Le délai visé au § 2 du présent article ne peut être prorogé qu'à la demande expresse des parties notifiantes et au maximum pour la durée que celles-ci proposent. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire autorise en tout cas une prolongation de quinze jours ouvrables et une nouvelle audience si les parties notifiantes le demandent.

#### **Art. 60.**

§ 1er. Si, conformément à l'article 59, § 2, 2°, la chambre du Conseil décide d'engager la procédure, l'auditeur procède à une instruction complémentaire et dépose un rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Les dispositions de l'article 56, à l'exception des §§ 1er et 4, sont d'application à l'instruction et au rapport complémentaires.

Au plus tard vingt jours ouvrables après la date de la décision d'engager la procédure conformément à l'article 59, § 2, 2°, les entreprises notifiantes peuvent présenter à l'auditeur des engagements destinés à obtenir une décision d'admissibilité.

§ 2. L'auditeur dépose le rapport complémentaire après de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de trente-cinq jours ouvrables suivant la décision d'engager la procédure. Ce délai est prolongé d'une durée égale à celle utilisée par les parties notifiantes en vue de présenter des engagements conformément au § 1er.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée admissible conformément à l'article 8, §

verklaard, vermeldt het bijkomend verslag de redenen die aangeven dat de concentratie niet tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd met name door het in het leven roepen of de versterking van een machtspositie.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 4, ontoelaatbaar moet worden verklaard of onderworpen moet worden aan voorwaarden en/of verplichtingen, vermeldt het bijkomend verslag de redenen die aangeven waarom de concentratie moet worden verboden of onderworpen aan de voorwaarden en verplichtingen die de auditeur voorstelt.

§ 3. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen en de personen die overeenkomstig artikel 58, § 2, tussenkomen, leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer binnen een termijn van tien werkdagen na neerlegging van het bijkomend verslag, met kopie aan de auditeur en de andere in de zaak aanwezige partijen.

§ 4. In geval van schriftelijke opmerkingen bij toepassing van § 3, kan de auditeur een aanvullend verslag neerleggen bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijf werkdagen na het verstrijken van de termijn bepaald in § 3. Dit aanvullend verslag wordt medegedeeld overeenkomstig artikel 56, § 5. De aanmeldende partijen leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer in het dossier uiterlijk de dag voor de hoorzitting, met kopie aan de auditeur. Eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen van tussenkomende partijen worden uit de debatten geweerd.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt de zaak overeenkomstig artikel 58.

§ 6. De beslissing van de kamer betreffende de toelaatbaarheid van een concentratie moet genomen worden binnen de zeventig werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen, desgevallend verlengd overeenkomstig artikel 60, § 2. Aan die beslissing kunnen voorwaarden en/of verplichtingen gekoppeld worden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord en krijgen zij minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken.

De concentratie wordt geacht een gunstige beslissing te hebben gekregen wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de termijn van zeventig werkdagen

3, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration n'a pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée inadmissible conformément à l'article 8, § 4, ou doit être soumise à des conditions et/ou charges, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration doit être interdite ou doit être soumise aux conditions ou charges que l'auditeur propose.

§ 3. Les entreprises parties à la concentration et les personnes qui interviennent à la procédure conformément à l'article 58, § 2, déposent leurs observations écrites éventuelles dans un délai de dix jours ouvrables après le dépôt du rapport complémentaire, avec copie à l'auditeur et aux autres parties à l'affaire.

§ 4. Lorsque des observations écrites sont déposées conformément au § 3, l'auditeur peut déposer un rapport supplémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de cinq jours ouvrables après l'expiration du délai prévu au § 3. Ce rapport supplémentaire est communiqué conformément à l'article 56, § 5. Les parties notifiantes versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédent l'audience, avec copie à l'auditeur. Les éventuelles observations écrites complémentaires des parties intervenantes sont écartées des débats.

§ 5. La chambre du Conseil instruit l'affaire conformément à l'article 58.

§ 6. La décision de la chambre relative à l'admissibilité de la concentration doit être formulée dans les septante jours ouvrables au plus de la décision d'engager la procédure, le cas échéant prolongés conformément à l'article 60, § 2. Cette décision peut être assortie de conditions et/ou charges qui doivent garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer admissible la concentration. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard.

La concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai de septante jours ouvrables, le cas

gen, des gevallend verlengd zoals bedoeld in artikel 60, § 2, indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden overeenkomstig artikel 60, § 2.

De termijn kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de partijen en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van twintig werkdagen alsmede een nieuwe hoorzitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken teneinde hen toe te laten nieuwe verbintenissen voor te stellen.

§ 7. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt in zijn beslissing vaststelt dat de concentratie niet toelaatbaar is, beveelt hij met het oog op het herstellen van een daadwerkelijke mededinging, de splitting van de gegroepeerde ondernemingen of activa, het stopzetten van de gemeenschappelijke controle of elke andere geëigende maatregel.

#### **Art. 61.**

§ 1. Binnen een termijn van dertig werkdagen te rekenen van de betekening van de beslissing van de Raad aan de aanmeldende partijen en de kanselarij van de Eerste Minister, kan de Ministerraad de verwezenlijking van een concentratie toestaan om redenen van algemeen belang, die het winnen van het risico van aantasting van de mededinging vastgesteld door de Raad voor de Mededinging. De Ministerraad kan eveneens de voorwaarden en verplichtingen die eventueel door de Raad zijn uitgesproken, geheel of gedeeltelijk opheffen.

In zijn beoordeling en motivering houdt de Ministerraad rekening met onder meer het algemeen belang, de veiligheid van het land en de mededingingskracht van de betrokken sectoren gelet op de internationale concurrentie, de consumentenbelangen en de werkgelegenheid.

§ 2. De Ministerraad doet ambtshalve uitspraak of op verzoek van de aanmeldende partijen.

§ 3. De beslissing van de Ministerraad wordt genomen binnen dertig werkdagen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing van de Raad voor de Mededinging en enkel op grond van deze beslissing. Bij ontstentenis van beslissing binnen die termijn wordt de Ministerraad geacht geen goedkeuring te hebben verleend.

Afdeling VI. - Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties.

échéant prolongé ainsi que prévu à l'article 60, § 2, lorsque les entreprises concernées présentent des engagements, conformément à l'article 60, § 2.

Le délai ne peut être prolongé que sur demande explicite des parties et pour une durée qui ne peut excéder la durée proposée par les parties. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire accorde en tout cas une prolongation de vingt jours ouvrables ainsi qu'une nouvelle audition sur demande des parties notifiantes afin de leur permettre de présenter de nouveaux engagements.

§ 7. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire constate dans sa décision que la concentration n'est pas admissible, elle ordonne, en vue de rétablir une concurrence effective, la scission des entreprises ou des actifs groupés, la fin du contrôle en commun ou toute autre mesure appropriée.

#### **Art. 61.**

§ 1er. Dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la notification de la décision du Conseil, aux parties notifiantes et à la chancellerie du Premier Ministre, le Conseil des Ministres peut autoriser la réalisation d'une concentration pour des raisons d'intérêt général qui l'emportent sur le risque d'atteinte à la concurrence constaté par le Conseil de la concurrence. Le Conseil des Ministres peut également lever totalement ou partiellement les conditions et charges éventuellement prononcées par le Conseil de la concurrence.

Dans son appréciation et sa motivation, le Conseil des Ministres tient compte notamment de l'intérêt général, de la sécurité nationale, de la compétitivité des secteurs concernés au regard de la concurrence internationale, ainsi que de l'intérêt des consommateurs et de l'emploi.

§ 2. Le Conseil des Ministres statue d'office ou à la demande des parties notifiantes.

§ 3. La décision du Conseil des Ministres est prise dans les trente jours ouvrables à partir de la notification de la décision du Conseil de la concurrence et sur la seule base de cette décision. A défaut de décision du Conseil des Ministres dans ce délai, le Conseil des Ministres est réputé ne pas accorder l'autorisation.

Section VI. - Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations.

**Art. 62.**

§ 1. De aanmeldende partijen kunnen om de toepassing van de vereenvoudigde procedure verzoeken. In dat geval gelden de hiernavolgende bepalingen in afwijking van de bepalingen van de artikelen 56, § 1 en §§ 3 t.e.m. 5, 57, 58, 59 en 60.

§ 2. De auditeur stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding bedoeld in artikel 10 heeft ontvangen, of indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 3. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen verzet oproept, stelt hij dit vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen. De auditeur stuurt tevens een kopie aan de Raad met het oog op de publicatie ervan.

§ 4. De brief van de auditeur bedoeld in § 3, geldt voor de toepassing van deze wet als een beslissing van de Raad in de zin van artikel 59, § 2, 1°.

§ 5. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat naar zijn oordeel niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan stelt hij dit met een summiere toelichting vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen, met kopie aan de Raad.

Deze brief is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.

Door deze brief van de auditeur, vervalt de vereenvoudigde procedure en worden de artikelen 56 tot en met 60 terug onverminderd van toepassing. De aanmelding wordt geacht vanaf het begin onvolledig te zijn geweest in de zin van artikel 56, § 1. De aanmelding wordt geacht volledig te zijn geweest de dag volgend op die waarop de aanmeldende partijen de ontbrekende informatie verstrekken die in de brief van de auditeur is vermeld.

§ 6. Binnen een termijn van ten hoogste vijftientig werkdagen moet de auditeur de brief bedoeld in § 3 of § 5 aan de aanmeldende partijen toesturen. De concentratie wordt geacht te zijn goedgekeurd wanneer de auditeur binnen de vermelde periode de bedoelde brief niet heeft verstuurd.

Afdeling VII. - Voorlopige maatregelen.

**Art. 63.**

§ 1. De voorzitter van de Raad of het raadslid dat hij afvaardigt kan, onder de in dit artikel bepaalde voor-

**Art. 62.**

§ 1er. Les parties notifiantes peuvent demander l'application de la procédure simplifiée. Dans ce cas, les dispositions suivantes sont d'application par exception aux dispositions des articles 56, § 1er et §§ 3 à 5, 57, 58, 59 et 60.

§ 2. L'auditeur procède à l'instruction de l'affaire dès qu'il reçoit la notification prévue à l'article 10, ou lorsque les informations à fournir sont incomplètes, dès qu'il reçoit les informations complètes.

§ 3. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition, il le constate dans une lettre qu'il communique aux parties notifiantes. L'auditeur en transmet en même temps une copie au Conseil en vue de sa publication.

§ 4. La lettre de l'auditeur visée au § 3, est considérée aux fins de l'application de la présente loi comme une décision du Conseil au sens de l'article 59, § 2, 1°.

§ 5. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont à son avis pas remplies, il le constate dans une lettre contenant une motivation sommaire, qu'il communique aux parties notifiantes, avec copie au Conseil.

Cette lettre n'est pas susceptible de recours distinct.

Cette lettre de l'auditeur met fin à la procédure simplifiée, de sorte que les articles 56 à 60 sont à nouveau intégralement applicables. La notification est considérée avoir été incomplète depuis le début au sens de l'article 56, § 1er. La notification est considérée complète le jour suivant le jour où les parties notifiantes fournissent l'information manquante mentionnée dans la lettre de l'auditeur.

§ 6. L'auditeur communique aux parties notifiantes la lettre visée au § 3 ou § 5 dans un délai de vingt-cinq jours ouvrables au plus. La concentration est réputée approuvée lorsque l'auditeur ne communique pas ladite lettre dans le délai mentionné.

Section VII. - Mesures provisoires.

**Art. 63.**

§ 1er. Le président du Conseil ou le conseiller qu'il délègue peut, selon les conditions prévues au présent

waarden, voorlopige maatregelen nemen bestemd om de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang.

§ 2. Verzoeken om voorlopige maatregelen kunnen door een klager of de Minister worden ingediend bij het Auditoraat. Het Auditoraat brengt de ondernemingen of ondernemingsverenigingen waartegen voorlopige maatregelen werden gevraagd, op de hoogte van dit verzoek en maakt een kopie van dit verzoek over aan de voorzitter van de Raad.

§ 3. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een verzoek om voorlopige maatregelen niet ontvankelijk is of ongegrond is, seponereert het zulk verzoek bij gemotiveerde beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of aan de Minister waarbij hem wordt meegedeeld dat hij het dossier bij het Auditoraat kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot beroep kan instellen bij de voorzitter van de Raad.

§ 4. Tegen een beslissing tot sepot kan beroep worden ingesteld bij de voorzitter van de Raad. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een ondertekend en gemotiveerd verzoekschrift dat wordt ingediend bij de voorzitter van de Raad binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. De voorzitter van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Indien de voorzitter van de Raad het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag bij de voorzitter.

§ 5. Indien het Auditoraat het verzoek ontvankelijk en gegrond acht, legt het Auditoraat een gemotiveerd verslag voor aan de voorzitter van de Raad. Dit verslag vermeldt de maatregelen die het Auditoraat nodig acht om de in § 1 bedoelde praktijken te schorsen.

§ 6. Na het neerleggen van het in § 5 bedoelde verslag is de procedure bedoeld in artikel 49 eveneens van toepassing op de verzoeken om voorlopige maatregelen.

Afdeling VIII. - Geldboeten en dwangsommen.

#### Art. 64.

§ 1. In geval van toepassing van artikel 53, 1°, kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak

article, prendre des mesures provisoires destinées à suspendre les pratiques restrictives de concurrence faisant l'objet de l'instruction, s'il est urgent d'éviter une situation susceptible de provoquer un préjudice grave, imminent et irréparable aux entreprises dont les intérêts sont affectés par ces pratiques ou de nuire à l'intérêt économique général.

§ 2. Les demandes de prise de mesures provisoires sont introduites par le plaignant ou le Ministre auprès de l'Auditorat. L'Auditorat informe de cette demande les entreprises ou associations d'entreprises à l'encontre desquelles des mesures provisoires sont demandées et transmet copie des demandes au président du Conseil.

§ 3. Lorsque l'Auditorat conclut que la demande de mesures provisoires est irrecevable ou non fondée, il la classe par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au Ministre en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès de l'Auditorat, en obtenir copie contre paiement, et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du président du Conseil.

§ 4. Un recours contre une décision de classement peut être intenté devant le président du Conseil. Le recours est intenté, à peine de nullité, par requête signée et motivée déposée auprès du président du Conseil au plus tard dans les trente jours suivant la notification de la décision. Le président du Conseil se prononce sur pièces. Ces décisions du président ne sont pas susceptibles de recours. Si le président du Conseil estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport au président.

§ 5. Lorsque l'Auditorat estime que la demande est recevable et fondée, l'Auditorat dépose un rapport motivé au président du Conseil. Ce rapport mentionne les mesures que l'Auditorat estime nécessaires pour suspendre les pratiques visées au § 1er.

§ 6. Après le dépôt du rapport visé au § 5, la procédure visée à l'article 49 s'applique également pour les demandes de mesures provisoires.

Section VIII. - Amendes et astreintes.

#### Art. 64.

§ 1er. Dans le cas d'application de l'article 53, 1°, la chambre du Conseil de la concurrence qui connaît de

behandelt, aan elk van de betrokken ondernemingen, geldboeten opleggen van maximum 10 % van hun omzet, bepaald volgens de in artikel 79 bedoelde criteria. Bovendien kan hij bij dezelfde beslissing dwangsommen opleggen aan elk van de betrokken ondernemingen wegens niet-naleving van zijn beslissing, tot beloop van 5 % van de gemiddelde dagelijkse omzet, bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 79, per dag vertraging te rekenen vanaf de dag die hij bepaalt in de beslissing..

§ 2. Deze geldboeten en dwangsommen kunnen tevens worden opgelegd in geval van toepassing van de artikelen 53 en 54, en bij niet-naleving van de beslissingen bedoeld bij artikelen 59 en 60.

#### **Art. 65.**

§ 1. De kamer van de Raad die de zaak behandelt kan aan personen, ondernemingen of ondernemingsverenigingen geldboeten opleggen tot beloop van 1 % van de omzet bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 79, wanneer zij opzettelijk of uit onachtzaamheid :

1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen onjuiste of verdraaide gegevens verstrekken ;

2° de inlichtingen op onvolledige wijze verstrekken ;

3° de inlichtingen niet binnen de gestelde termijn verstrekken ;

4° de onderzoeken bedoeld in de artikelen 45 en 48 beletten of hinderen.

§ 2. Dezelfde geldboeten kunnen worden opgelegd in het geval dat een onderneming zou zijn overgegaan tot een concentratie zonder voorafgaande aanmelding, zoals bepaald in artikel 10, zelfs indien zou blijken dat de concentratie toelaatbaar is.

#### **Art. 66.**

In geval van inbreuk op artikel 10, § 4, kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt de bij artikel 64, § 1, bedoelde geldboeten opleggen.

Hij kan bovendien de dwangsommen bedoeld bij artikel 64, § 1, opleggen in geval van toepassing van artikel 60, § 7.

#### **Art. 67.**

l'affaire peut infliger, à chacune des entreprises concernées, des amendes ne dépassant pas 10 % de leur chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 79. En outre, elle peut, par la même décision, infliger des astreintes pour le non-respect de sa décision, jusqu'à concurrence de 5 % du chiffre d'affaires journalier moyen, déterminé selon les critères visés à l'article 79, par jour de retard à compter de la date qu'elle fixe dans la décision, pour chacune des entreprises concernées.

§ 2. Ces amendes et astreintes peuvent en outre être infligées en cas d'application des articles 53 et 54 et en cas de non-respect des décisions visées aux articles 59 et 60.

#### **Art. 65.**

§ 1er. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger aux personnes, entreprises ou associations d'entreprises, des amendes jusqu'à concurrence de 1 % du chiffre d'affaires déterminé selon les critères visés à l'article 79 lorsque, de propos délibéré ou par négligence :

1° elles donnent des indications inexactes ou dénaturées à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements

2° elles fournissent les renseignements de façon incomplète ;

3° elles ne fournissent pas les renseignements dans le délai imparti ;

4° elles empêchent ou entravent les instructions prévues à l'article 45 ainsi que les enquêtes visées à l'article 48.

§ 2. Les mêmes amendes peuvent être infligées au cas où une entreprise aurait procédé à une concentration sans notification préalable telle que prévue à l'article 10, même s'il s'avérait que la concentration est admissible.

#### **Art. 66.**

En cas d'infraction à l'article 10, § 4, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger les amendes visées à l'article 64, § 1er.

Il peut, en outre, infliger les astreintes visées à l'article 64, § 1er, en cas d'application de l'article 60, § 7.

#### **Art. 67.**

De voorzitter van de Raad kan de in artikel 64, § 1, bedoelde dwangsom opleggen teneinde de voorlopige maatregelen die hij overeenkomstig artikel 63 heeft getroffen en de in artikel 45, § 2, bedoelde beslissing te doen naleven.

Le président du Conseil peut infliger l'astreinte visée à l'article 64, § 1er, en vue d'assurer le respect des mesures provisoires qu'il a prises conformément l'article 63 et le respect de la décision visée à l'article 45, § 2.

Afdeling IX. - Bekendmaking en kennisgeving.

Section IX. - Publication et notification.

#### Art. 68.

#### Art. 68.

De beslissingen van de Raad en van zijn voorzitter worden door de griffie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de partijen, de klagers en de Minister alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 49, § 2 of artikel 58, § 2 een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

Les décisions du Conseil et de son président sont notifiées par le greffe par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties, aux plaignants et au Ministre, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 49, § 2 ou l'article 58, § 2 et qui a demandé à être entendue par le Conseil.

Er wordt rekening gehouden met het rechtmatige belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt.

Il est tenu compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires ne soient pas divulgués.

De beslissingen bedoeld in het eerste lid vermelden de partijen aan wie de kennisgeving moet worden gestuurd.

Les décisions, visées au premier alinéa mentionnent les parties auxquelles la notification doit être effectuée.

Op straffe van nietigheid moet de kennisgevingbrief de termijn inzake beroep vermelden alsook de wijze waarop dit beroep kan worden ingesteld. De brief omvat als bijlage de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis is gebracht.

A peine de nullité, la lettre de notification doit indiquer le délai de recours ainsi que les modalités selon lesquelles celui-ci peut être exercé. La lettre comporte en annexe les noms, qualités et adresses des parties auxquelles la décision a été notifiée.

#### Art. 69.

#### Art. 69.

§ 1. Zodra het Auditoraat de aanmelding van een concentratie heeft ontvangen, stuurt hij deze naar het *Belgisch Staatsblad* voor bekendmaking bij uittreksel. Deze bekendmaking omvat de namen van de ondernemingen die deel uitmaken van de concentratie. De bekendmaking vermeldt indien de toepassing van de vereenvoudigde procedure wordt gevraagd.

§ 1er. L'Auditorat communique, dès réception, toute notification de concentration au *Moniteur belge* pour publication par extrait. Cette publication comprend les noms des entreprises qui sont parties à la concentration. La publication indique si l'application de la procédure simplifiée est demandée.

§ 2. De beslissingen van de Raad of van zijn voorzitter, met inbegrip van de beslissingen bedoeld in de Afdelingen III tot VIII van dit hoofdstuk, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Les décisions du Conseil ou de son président, en ce compris celles visées aux Sections III à VIII du présent chapitre, sont publiées au *Moniteur belge*.

De beslissingen van de Ministerraad worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen.

Les décisions du Conseil des Ministres sont publiées au *Moniteur belge* et sont notifiées aux parties.

De beslissingen van het Hof van beroep, van het Hof van cassatie en van de Raad van State worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de betrokken procespartijen.

Les décisions de la Cour d'appel, de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat sont publiées au *Moniteur belge* et sont notifiées aux parties.

Ook de berichten waardoor bij ontstentenis van een beslissing de concentratie toelaatbaar wordt geacht, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen die aan de concentratie hebben deelgenomen alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 58, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De beslissingen bedoeld in de vorige leden worden onmiddellijk, in de vorm bestemd voor de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, aan de Commissie voor de Mededinging meegedeeld.

Bij deze bekendmaking en deze mededeling wordt rekening gehouden met het rechtmatig belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt.

De kennisgeving van de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter vermeldt dat tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld bij het Hof van beroep te Brussel binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

In het kader van deze beroepsprocedure worden niet als definitieve beslissing beschouwd, die waarbij bepaald wordt dat een concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt en die waarbij beslist wordt de procedure bepaald in artikel 60 in te stellen.

De kennisgeving van de beslissing van de Ministerraad inzake concentratie, vermeldt dat, wanneer die beslissing definitief is, bij de Raad van State daartegen beroep kan worden ingesteld binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

De kennisgevingen waarin deze wet voorziet, worden uitgevoerd, naargelang van het geval, door de griffie of door de Minister, bij aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Afdeling X. - Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten van de Europese unie.

#### **Art. 70.**

§ 1. Wanneer de Belgische autoriteit zich, bij toepassing van artikel 84 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitsprekt over de toelaatbaarheid van afspraken of over het misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met de artikelen 81, § 1 en 82 van het Verdrag, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

§ 2. Wanneer de Belgische autoriteit zich, met toepas-

Les avis selon lesquels la concentration est censée, à défaut de décision, être autorisée, sont publiés au *Moniteur belge* et notifiés aux parties qui ont participé à la concentration ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 58, § 2 et qui a demandé à être entendu par le Conseil.

Les décisions visées aux alinéas précédents sont communiquées sans délai, sous la forme destinée à la publication au *Moniteur belge*, à la Commission de la concurrence.

Lors de cette publication et de cette communication, il est tenu compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires ne soient pas divulgués.

La notification de la décision du Conseil ou de son président mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès de la Cour d'appel de Bruxelles dans les trente jours à compter de la notification.

Ne sont pas considérées comme décisions définitives dans le cadre de cette procédure de recours, les décisions selon lesquelles une concentration relève du champ d'application de la présente loi et celles qui prévoient d'engager la procédure prévue à l'article 60.

La notification de la décision du Conseil des Ministres en matière de concentration, mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès du Conseil d'Etat, lorsqu'elle est définitive, dans les trente jours à compter de la notification.

Les notifications prévues par la présente loi sont effectuées, selon le cas, par le greffe ou par le Ministre, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Section X. - Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres pays membres de l'Union européenne.

#### **Art. 70.**

§ 1er. Lorsque l'Autorité belge statue, en application de l'article 84 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'admissibilité d'ententes et sur l'exploitation abusive d'une position dominante sur le marché commun, la décision est rendue en conformité avec articles 81, § 1er et 82 du Traité, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

§ 2. Lorsque l'Autorité belge statue, en application de

sing van verordeningen of richtlijnen genomen op basis van artikel 83 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitsprekt over de toepassing van de beginselen neergelegd in de artikelen 81 en 82 van hetzelfde Verdrag, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met deze verordeningen of richtlijnen, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

#### **Art. 71.**

§ 1. De auditeurs en de Dienst voor de Mededinging worden belast met het vervullen bij de bedrijven van bijstands-, verificatie- of andere opdrachten in het kader van het toezicht op de naleving van de mededingingsregels van de verdragen van de Europese Gemeenschappen, die zij ambtshalve, op verzoek van de Europese Commissie, of op verzoek van een nationale mededingingsautoriteit van een andere lidstaat van de Europese Unie uit hoofde van hun mededingingsregels uitvoeren.

§ 2. De auditeurs en de daartoe gemandateerde ambtenaren hebben dezelfde bevoegdheid en verplichtingen als die van de in artikel 45 bedoelde gemandateerde personeelsleden.

#### **Art. 72.**

Voor de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hebben de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat en de Raad de bevoegdheid om alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen aan de Europese Commissie en aan de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten, alsook in voorkomend geval zulke informatie die werd bekomen van de Europese Commissie of van de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten als bewijsmiddel te gebruiken.

#### **Art. 73.**

Wanneer de Belgische mededingingsautoriteit, de Europese Commissie raadpleegt over een geval van toepassing van de mededingingsregels van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, gelden de volgende regels.

De vraagstelling aan de Europese Commissie gebeurt schriftelijk. In elk stadium van de procedure krijgen de ondernemingen waarop het onderzoek betrekking heeft en desgevallend de indiener van de klacht, inzage in de vraag en het antwoord. Tevens worden zij telkens in de gelegenheid gesteld om opmerkingen in te dienen.

Indien de raadpleging heeft plaatsgevonden tijdens het

règlements ou de directives pris sur la base de l'article 83 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'application des principes inscrits aux articles 81 et 82 de ce Traité, la décision est rendue en conformité avec ces règlements ou directives, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

#### **Art. 71.**

§ 1er. Les auditeurs et le Service de la concurrence sont chargés d'accomplir auprès des entreprises, des missions d'assistance, de vérification ou autres dans le cadre du contrôle du respect des règles de concurrence des traités des Communautés européennes, de leur propre initiative, à la demande de la Commission européenne ou à la demande d'une autorité nationale de concurrence d'un Etat membre de l'Union européenne, conformément à leurs règles de concurrence.

§ 2. Les auditeurs et les fonctionnaires mandatés dans ce but ont les mêmes pouvoirs et obligations que ceux des agents mandatés visés à l'article 45.

#### **Art. 72.**

Aux fins de l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, le Service de la concurrence, l'Auditorat et le Conseil peuvent communiquer à la Commission européenne et aux autorités de concurrence des Etats membre tout élément de fait ou de droit, en ce compris des informations confidentielles, ainsi que, le cas échéant d'utiliser comme moyen de preuve de telles informations obtenues de la Commission européenne ou des autorités de concurrence des autres Etats membres.

#### **Art. 73.**

Lorsque l'Autorité belge de concurrence consulte la Commission européenne à propos d'un cas d'application des règles de concurrence du Traité instituant la Communauté européenne, les règles qui suivent sont d'application.

L'interrogation de la Commission européenne s'effectue par écrit. A chaque stade de la procédure les entreprises concernées par l'enquête et, le cas échéant, le plaignant, obtiennent communication de la question et de la réponse. Elles sont, à chaque fois, mises en mesure de déposer des observations.

Si la consultation a lieu au cours de l'enquête, et avant

onderzoek en vóór de neerlegging van het in artikel 46, § 4 bedoelde verslag, of van het in artikel 49, § 6 bedoelde aangepast verslag, maakt de gestelde vraag alsmede het ontvangen antwoord, samen met alle stukken die aan of door de Europese Commissie werden overgemaakt, deel uit van het in artikel 49 bedoelde dossier.

Indien de raadpleging gebeurt door de Raad, zal hij de partijen de gelegenheid bieden om, voor de behandeling van de zaak ter zitting of vooraleer een beslissing wordt genomen, kennis te nemen van de gestelde vraag en van het ontvangen antwoord overeenkomstig hetgeen hierboven is bepaald, alsmede om schriftelijke opmerkingen in te dienen.

## **HOOFDSTUK V. - Beroep tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren.**

### **Art. 74.**

In de gevallen bepaald door de wet neemt de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriele regulatoren

### **Art. 75.**

§ 1. Het beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing, of voor de andere betrokken personen, binnen een termijn van dertig dagen na de publicatie van de beslissing of, bij gebrek aan publicatie, van de kennisname. Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

Het verzoekschrift bevat op straffe van onontvankelijkheid :

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijk persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de vorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van het orgaan dat hem vertegenwoordigt; indien het beroep uitgaat van de Minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° de uiteenzetting van de middelen;

le dépôt du rapport mentionné à l'article 46, § 4 ou du rapport complémentaire mentionné à l'article 49, § 6, la question posée ainsi que la réponse y apportée, de même que l'ensemble des pièces qui ont été remises à ou par la Commission européenne, font partie intégrante du dossier au sens de l'article 49.

Si la consultation est effectuée par le Conseil, il offrira aux parties la possibilité de prendre connaissance de la question posée et de la réponse y apportée conformément à la procédure décrite ci-dessus, ainsi que de déposer des observations écrites, préalablement à l'audience ou à l'adoption d'une décision.

## **CHAPITRE V. - Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation.**

### **Art. 74.**

Le Conseil de la concurrence connaît, dans les cas déterminés par la loi, des recours contre les décisions rendues par les autorités sectorielles de régulation.

### **Art. 75.**

§ 1er. Les recours sont formés, à peine d'irrecevabilité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe du Conseil de la concurrence, dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision, ou pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties en cause.

A peine d'irrecevabilité, la requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme, son siège social et la qualité de l'organe qui la représente; si le recours émane du Ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° l'exposé des moyens;

5° de inventaris van de bewijsstukken en documenten; 5° l'inventaire des pièces et documents justificatifs.

6° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat. 6° la signature du requérant ou de son avocat.

De griffie van de Raad voor de Mededinging gaat over tot de betekening van het verzoekschrift, per aangetekende brief, binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in artikel 1056 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd betekend zoals blijkt uit het verzoekschrift, evenals aan de Minister indien hij niet de verzoeker is.

Le greffe du Conseil de la concurrence procède à la notification de la requête, par lettre recommandée, dans les délais et la forme prévus à l'article 1056 du Code judiciaire aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la requête ainsi qu'au Ministre s'il n'est pas le requérant.

§ 2. Een incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de brief bedoeld in voorgaand lid.

§ 2. Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois à partir de la réception de la lettre prévue à l'alinéa précédent.

De Raad voor de Mededinging bepaalt de termijn waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en een kopie ervan op de griffie moeten neerleggen. Hij bepaalt eveneens de datum van de debatten.

Le Conseil de la concurrence fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Elle fixe également la date des débats.

De Minister kan zijn schriftelijke opmerkingen neerleggen ter griffie van de Raad voor de Mededinging en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen of er zich een kopie van laten geworden. De Raad voor de Mededinging bepaalt de termijnen voor het verstrekken van deze opmerkingen. Zij worden door de griffie ter kennis gebracht van de partijen.

Le Ministre peut déposer ses observations écrites au greffe du Conseil de la concurrence et consulter le dossier au greffe sans déplacement ou s'en faire délivrer copie. Le Conseil de la concurrence fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. De griffie van de Raad vraagt binnen de vijf dagen na de instelling van het beroep aan de sectoriele regulator om hem het procedurendossier over te zenden. De overzending gebeurt binnen de vijf dagen na de ontvangst van dit verzoek. De Minister bepaalt de wijze van verzending van het dossier.

§ 3. Le greffe du Conseil demande à l'autorité sectorielle de régulation, dans les cinq jours de l'introduction du recours, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le Ministre règle le mode de transmission du dossier.

§ 4. Het beroep schorst de beslissingen van de sectoriele regulator niet.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'autorité sectorielle de régulation.

De Raad voor de Mededinging kan echter op verzoek van de betrokkene en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de sectoriele regulator geheel of gedeeltelijk schorsen.

Le Conseil de la concurrence peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant-dire droit, suspendre en tout ou en partie, la décision de l'autorité sectorielle de régulation.

§ 5. De Koning bepaalt de procedureregels voor de Raad.

§ 5. Le Roi fixe les règles de procédure devant le Conseil.

## **HOOFDSTUK VI. - Strafbepalingen.**

## **CHAPITRE VI. - Dispositions pénales.**

### **Art. 76.**

### **Art. 76.**

Het gebruik of de openbaarmaking van de met toepassing van de bepalingen van deze wet verkregen bescheiden of inlichtingen voor andere doeleinden dan de

L'utilisation ou la divulgation de documents ou de renseignements reçus en application des dispositions de la présente loi à des fins autres que celles de l'applica-

toepassing van deze wet en de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, wordt met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar gestraft of met één van deze straffen alleen.

Elke inbreuk op artikel 45, § 3, zesde lid, en op het besluit bedoeld bij artikel 83, wordt eveneens gestraft met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar of met één van deze straffen alleen.

#### **Art. 77.**

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de in artikel 76 bedoelde inbreuken.

### **HOOFDSTUK VII. – *Andere bepalingen.***

#### **Art. 78.**

§ 1. Onverminderd Afdeling X van Hoofdstuk IV mogen de verkregen inlichtingen slechts voor het doel worden gebruikt waarvoor zij zijn ingewonnen.

§ 2. Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de gegevens voorzien in Afdeling X van Hoofdstuk IV, mogen de leden van de Raad, de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat, alsmede elke andere persoon die onder hun autoriteit optreedt, geen inlichtingen openbaar maken waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben en die naar hun aard onder de geheimhoudingsplicht vallen. Deze plicht geldt eveneens voor alle vertegenwoordigers en deskundigen die deelnemen aan vergaderingen van het adviescomité bedoeld in artikel 14 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van 16 december 2002 en in artikel 19 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van 20 januari 2004.

#### **Art. 79.**

§ 1. De omzet bedoeld in artikelen 64 en 65 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorige boekjaar op de nationale markt en bij de export. Hij moet worden begrepen in de zin van titel II van het Wetboek Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

De omzet bedoeld bij artikel 9 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorig boekjaar in België. Hij moet worden begrepen in de zin van Titel II van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de onderneming.

tion de la présente loi et des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, est punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Toute infraction à l'article 45, § 3, alinéa 6 et à l'arrêté visé à l'article 83 est également punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

#### **Art. 77.**

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 76.

### **CHAPITRE VII. – *Autres dispositions.***

#### **Art. 78.**

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la Section X du Chapitre IV, les informations recueillies ne peuvent être utilisées qu'aux fins auxquelles elles ont été recueillies.

§ 2. Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations prévus à la Section X du Chapitre IV, les membres du Conseil, ainsi que les fonctionnaires du Service de la concurrence et de l'Auditorat, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui par leur nature sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et experts qui participent aux réunions du Comité consultatif au sens de l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du 16 décembre 2002 et de l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du 20 janvier 2004.

#### **Art. 79.**

§ 1<sup>er</sup>. Le chiffre d'affaires visé aux articles 64 et 65 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent sur le marché national et à l'exportation. Il s'entend au sens du titre II du Code des Sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

Le chiffre d'affaires visé à l'article 9 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent en Belgique. Il s'entend au sens du Titre II du Code des Sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

§ 2. Als een concentratie bestaat uit de verwerving van delen – die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten – van één of meer ondernemingen of van een groep ondernemingen, wordt in afwijking van § 1 alleen het omzetcijfer dat betrekking heeft op de delen, die aldus het voorwerp van de transactie zijn, uit hoofde van de vervreemder of vervreemders, in aanmerking genomen.

Twee of meer transacties, als bedoeld in het eerste lid, die binnen een periode van twee jaar plaatsvinden tussen dezelfde personen of ondernemingen, moeten evenwel worden beschouwd als één concentratie die plaatsvindt op de datum van de laatste transactie.

§ 3. De omzet wordt vervangen :

a) bij kredietinstellingen en andere financiële instellingen, door de som van de onderstaande batenposten als omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, in voorkomend geval na aftrek van de belasting over de toegevoegde waarde en van andere rechtstreeks met de betrokken baten samenhangende belastingen :

1° rente en soortgelijke baten ;

2° opbrengsten uit waardepapieren :

a) opbrengsten uit aandelen en andere niet-vastrentende waardepapieren ;

b) opbrengsten uit deelnemingen ;

c) opbrengsten uit aandelen in verbonden ondernemingen ;

3° ontvangen provisies ;

4° nettobaten uit financiële transacties ;

5° overige bedrijfsopbrengsten.

De omzet in België van een kredietinstelling of een financiële instelling omvat de hierboven omschreven batenposten van het bijkantoor of de afdeling van deze instelling dat of die in België gevestigd is.

b) bij verzekeringsmaatschappijen : de waarde van de bruto geboekte premies, die alle uit hoofde van de door of namens de verzekeringsonderneming gesloten verzekeringsovereenkomsten ontvangen en te ontvangen bedragen omvatten, met inbegrip van de aan herverzekering afgestane premies en na aftrek van belastingen en parafiscale bijdragen of heffingen over het bedrag van de afzonderlijke premies of het totale premievolume. Er wordt rekening gehouden met de bruto premies gestort door de ingezetenen in België.

§ 4. Wat betreft de toepassing van de artikelen 9 en 64 en onverminderd § 2 van dit artikel, wordt het omzetcijfer van elk der ondernemingen bekomen door de som te maken van de omzetcijfers van alle ondernemingen die tot dezelfde groep behoren.

Worden beschouwd als deel uitmakend van dezelfde groep de ondernemingen die verbonden zijn in de zin van Titel II van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekeningen van de ondernemingen.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, lorsqu'une concentration consiste en l'acquisition de parties – constituées ou non en entités juridiques – d'une ou plusieurs entreprises ou d'un groupe d'entreprises, seul le chiffre d'affaires se rapportant aux parties qui sont ainsi l'objet de la transaction est pris en considération dans le chef du ou des cédants.

Toutefois, deux ou plusieurs transactions, telles que visées au premier alinéa, qui ont lieu au cours d'une période de deux années entre les mêmes personnes ou entreprises sont à considérer comme une seule opération de concentration intervenant à la date de la dernière transaction.

§ 3. Le chiffre d'affaires est remplacé :

a) pour les établissements de crédit et autres établissements financiers par la somme des postes de produits suivants, tels qu'ils sont décrits dans l'arrêté royal du 23 septembre 1992, relatif aux comptes annuels de l'établissement de crédit, déduction faite le cas échéant de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autres impôts directement liés aux dits produits ;

1° intérêts et produits assimilés ;

2° revenus de titres :

a) revenus d'actions, de parts et d'autres titres à revenu variable ;

b) revenus de participations ;

c) revenus de parts dans des entreprises liées ;

3° commissions perçues ;

4° bénéfice net provenant d'opérations financières ;

5° autres produits d'exploitation.

Le chiffre d'affaires d'un établissement de crédit ou d'un établissement financier en Belgique comprend les postes de produits, tels que définis ci-dessus, de la succursale ou de la division dudit établissement, établie en Belgique.

b) pour les entreprises d'assurances, par la valeur des primes brutes émises qui comprennent tous les montants reçus et à recevoir au titre de contrats d'assurances établis par elles ou pour leur compte, y compris les primes cédées aux réassureurs et après déduction des impôts ou des taxes parafiscales perçus sur la base du montant des primes ou du volume total de celui-ci. Il est tenu compte des primes brutes versées par les résidents en Belgique.

§ 4. En ce qui concerne l'application des articles 9 et 64, et sans préjudice du § 2 du présent article, le chiffre d'affaires de chacune des entreprises résulte de la somme des chiffres d'affaires de toutes les entreprises appartenant au même groupe.

Sont considérées comme appartenant au même groupe les entreprises liées au sens du Titre II du Code des Sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

§ 5. Voor de openbare ondernemingen bedoeld in artikel 78, is de in aanmerking te nemen omzet deze van alle ondernemingen die een economisch geheel vormen met een zelfstandige beslissingsbevoegdheid, ongeacht de vraag wie het kapitaal ervan bezit of welke administratieve voogdijregels daarop van toepassing zijn.

#### **Art. 80.**

De openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent zijn onderworpen aan de bepalingen van deze wet voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere taak niet verhindert.

#### **Art. 81.**

§ 1. Het onderzoek bedoeld in artikel 45 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 45, § 1.

§ 2. De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen vanaf de datum bedoeld bij § 1.

De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het vorige lid of door een gemotiveerd verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen.

§ 3. De verjaringstermijn met betrekking tot de oplegging van geldboeten en dwangsommen is :

- 1° drie jaar bij inbreuken op de bepalingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van inspecties
- 2° vijf jaar bij de overige inbreuken.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de inbreuk is gepleegd. Bij voortdurende of voortgezette inbreuken gaat de verjaringstermijn echter pas in op de dag waarop de inbreuk is beëindigd.

De verjaring wordt, voor wat de geldboeten en de dwangsommen betreft slechts gestuit door elke handeling van de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat of de Raad of, voor zover het de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag betreft, van de mededingingsautoriteit van een lidstaat ter instructie of vervolging van de inbreuk. De stuiting van de verjaring treedt in op de dag waarop van de handeling kennis

§ 5. Pour les entreprises publiques visées à l'article 78, le chiffre d'affaires à prendre en considération est celui de toutes les entreprises qui constituent un ensemble économique doté d'un pouvoir de décision autonome, indépendamment de la détention de leur capital ou des règles de tutelle administrative qui leur sont applicables.

#### **Art. 80.**

Les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les autorités publiques accordent des droits spéciaux ou exclusifs sont soumises aux dispositions de la présente loi dans les limites où cette application ne fait pas échec en droit ou en fait à la mission particulière qui leur a été impartie par ou en vertu de la loi.

#### **Art. 81.**

§ 1er. L'instruction visée à l'article 45 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article 45, § 1er.

§ 2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1er.

Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé sous l'alinéa précédent ou par une demande motivée adressée au Conseil par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée.

§ 3. Le délai de prescription en ce qui concerne l'imposition d'amendes ou d'astreintes, est de :

- 1° trois ans en ce qui concerne les infractions aux dispositions relatives aux demandes de renseignements ou à l'exécution d'inspections ;
- 2° cinq ans en ce qui concerne les autres infractions.

Le délai de prescription court à compter du jour où l'infraction a été commise. Toutefois, pour les infractions continues ou répétées, ce délai ne court qu'à compter du jour où l'infraction a pris fin.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est interrompu par tout acte du Service de la concurrence, de l'Auditorat ou du Conseil ou, s'agissant de l'application des articles 81 et 82 du Traité, d'une autorité de concurrence d'un Etat membre visant à l'instruction ou à la poursuite de l'infraction. L'interruption du délai de prescription prend effet le jour où l'acte est notifiée à au moins une entre-

wordt gegeven aan ten minste één onderneming of ondernemingsvereniging die aan de inbreuk heeft deelgenomen.

prise ou association d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Handelingen die de verjaring stuiten, zijn met name :

Constituent notamment des actes interrompant ce délai :

1° een schriftelijk verzoek om inlichtingen van het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat ;

1° les demandes de renseignements écrites de l'Auditorat ou de l'autorité de concurrence d'un Etat membre ;

2° een door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat aan haar functionarissen verstrekte schriftelijke opdracht tot inspectie ;

2° les mandats écrits d'inspection délivrés à ses fonctionnaires par l'Auditorat ou par l'autorité de concurrence d'un Etat membre ;

3° de inleiding van een procedure door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat ;

3° l'engagement d'une procédure par l'Auditorat ou par une autorité de concurrence d'un Etat membre ;

4° het neerleggen van een verslag houdende punten van bezwaar overeenkomstig de artikelen 46, § 4 of 49, §§ 4 en 6, door het Auditoraat of de mededeling van punten van bezwaar door een mededingingsautoriteit van een lidstaat.

4° le dépôt du rapport contenant les griefs conformément aux articles 46, § 4 ou 48, §§ 4 et 6, par l'Auditorat ou la communication des griefs par une autorité de concurrence d'un Etat membre.

De stuiting van de verjaring geldt ten aanzien van alle ondernemingen en ondernemingsverenigingen die aan de inbreuk hebben deelgenomen.

L'interruption du délai de prescription vaut à l'égard de toutes les entreprises et associations d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen. De verjaring treedt echter ten laatste in op de dag waarop een termijn gelijk aan tweemaal de verjaringstermijn is verstreken zonder dat de Raad een geldboete of een dwangsom heeft opgelegd. Deze termijn wordt verlengd met de periode gedurende de verjaring in overeenstemming met het volgende lid wordt geschorst.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption. Toutefois, la prescription est acquise au plus tard le jour où un délai égal au double du délai de prescription arrive à son expiration sans que le Conseil ait prononcé une amende ou astreinte. Ce délai est prorogé de la période pendant laquelle la prescription est suspendue conformément à l'alinéa suivant.

De verjaring terzake van de oplegging van geldboeten en dwangsommen wordt geschorst zolang de beslissing van de Raad het voorwerp vormt van een procedure bij het Hof van beroep te Brussel.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est suspendu aussi longtemps que la décision du Conseil fait l'objet d'une procédure pendante devant la Cour d'appel de Bruxelles.

§ 4. De bevoegdheid tot tenuitvoerlegging van beslissingen genomen in toepassing van de artikelen 45 en 46 verjaart na vijf jaar.

§ 4. Le pouvoir d'exécuter les décisions prises en application des articles 45 et 46 est soumis à un délai de prescription de cinq ans.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de beslissing niet meer kan worden aangevochten.

Ce délai court à compter du jour où la décision est devenue définitive.

De verjaring inzake tenuitvoerlegging van beslissingen wordt gestuit :

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est interrompu :

1° door de kennisgeving van een beschikking waarbij het oorspronkelijk bedrag van de geldboete of de dwangsom wordt gewijzigd of waarbij een daartoe strekkend verzoek wordt afgewezen ;

1° par la notification d'une décision modifiant le montant initial de l'amende ou de l'astreinte ou rejetant une demande tendant à obtenir une telle modification ;

2° door elke handeling van een bevoegd orgaan of van een lidstaat op verzoek van het bevoegde orgaan tot inning van een geldboete of de dwangsom.

2° par toute acte de l'organe compétent ou d'un Etat membre, agissant à la demande de cet organe compétent visant au recouvrement forcé de l'amende ou de l'astreinte.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption.

De verjaring terzake van de tenuitvoerlegging van sancties wordt geschorst :

1° zolang betalingsfaciliteiten worden toegestaan ;  
2° zolang de tenuitvoerlegging krachtens een beslissing van het Hof van beroep te Brussel is opgeschort.

**Art. 82.**

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 76, kan de Belgische mededingingsautoriteit, in het kader van de wederkerigheidsovereenkomsten inzake onderlinge bijstand aangaande de mededingingspraktijken, ook de nodige bescheiden en inlichtingen aan de buitenlandse instanties bevoegd inzake mededinging mededelen.

**Art. 83.**

Onverminderd de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer en behoudens de uitzonderingen die Hij bepaalt, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, maatregelen treffen waarbij het de ondernemingen verboden wordt niet bekendgemaakte inlichtingen of bescheiden met betrekking tot hun mededingingspraktijken aan een buitenlandse Staat of aan een daarvan afhankende instelling te geven.

**Art. 84.**

Indien de onderneming in gebreke blijft de geldboete of de dwangsom te betalen, wordt de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het Hof van beroep te Brussel, toegezonden aan de administratie van de Belasting op de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve geldboete.

De vervolgingen die de voornoemde administratie moet instellen gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

De Koning stelt de termijnen en de modaliteiten van de betaling van de in artikelen 64, 65, 66 en 67 bedoelde geldboeten en dwangsommen vast.

**Art. 85.**

De kosten verbonden aan de toepassing van deze wet komen ten laste van de Federale Overheidsdienst Eco-

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est suspendu :

1° aussi longtemps qu'un délai de paiement est accordé;  
2° aussi longtemps que l'exécution forcée du paiement est suspendue en vertu d'une décision de la Cour d'appel de Bruxelles.

**Art. 82.**

Nonobstant les dispositions de l'article 76, dans le cadre des accords de réciprocité en matière d'assistance mutuelle relative aux pratiques de concurrence, l'autorité belge de concurrence peut également communiquer les documents et informations indispensables aux autorités étrangères compétentes en matière de concurrence.

**Art. 83.**

Sans préjudice des dispositions de la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes et aériens et sauf les exceptions qu'Il détermine, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après consultation du Conseil et de la Commission de la concurrence, prendre des mesures pour interdire aux entreprises de donner à un Etat étranger ou à un organisme relevant de celui-ci des renseignements ou des documents qui n'ont pas été publiés et portant sur leurs pratiques de concurrence.

**Art. 84.**

Si l'entreprise demeure en défaut de payer l'amende ou l'astreinte, la décision du Conseil ou de son président ou la décision de la Cour d'appel de Bruxelles passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Le Roi détermine les délais et les modalités du paiement des amendes et astreintes visées aux articles 64, 65, 66 et 67.

**Art. 85.**

Les frais inhérents à l'application de la présente loi sont à imputer au Service public fédéral Economie, P.M.E.,

nomie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Classes moyennes et Energie.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de lijst vastleggen van de proceshandelingen, met inbegrip van de onderzoeksmaatregelen, waarvan de kosten ten laste worden gelegd van de aanmeldende partijen of van de partijen die een inbreuk hebben gepleegd op deze wet.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer la liste des actes de procédure, en ce compris notamment les mesures d'instruction, dont les frais sont mis à charge des parties notificantes ou des parties ayant commis une infraction à la présente loi.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag, de voorwaarden en de wijze van inning van de kosten bedoeld in de voorgaande leden vaststellen.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le montant, les conditions et les modalités de perception des frais visés aux alinéas précédents.

#### **Art. 86.**

#### **Art. 86.**

De wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in rechtszaken is van toepassing op de in deze wet bepaalde procedures.

La loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est applicable aux procédures prévues dans la présente loi.

### **HOOFDSTUK VIII. - Overgangsbepalingen.**

### **CHAPITRE VIII. - Dispositions transitoires.**

#### **Art. 87.**

#### **Art. 87.**

§ 1. De krachtens artikel 6, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, ingediende verzoeken en de krachtens artikel 7, § 1, van genoemde wet verrichte aanmeldingen vervallen op de datum waarop deze wet in werking treedt.

§ 1er. Les demandes introduites en vertu de l'article 6, § 1er de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, ainsi que les notifications effectuées en vertu de l'article 7, § 1er, de la même loi expirent à la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

§ 2. De overeenkomstig de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, verrichte procedurehandelingen blijven van kracht met het oog op de toepassing van deze wet.

§ 2. Les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 continuent à produire leurs effets dans la perspective de l'application de cette loi.

§ 3. Artikel 29, § 2 tweede lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, blijft van toepassing op de vrijstellingsbeslissingen die door de Raad in toepassing van artikel 2, § 3 van dezelfde wet zijn verleend vóór de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tot de datum waarop die beslissingen vervallen.

§ 3. L'article 29, §2, deuxième alinéa de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, reste applicable aux décisions d'exemption qui ont été adoptées par le Conseil, au titre de l'article 2, § 3 de la même loi, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, jusqu'à la date à laquelle ces décisions expirent.

#### **Art. 88.**

#### **Art. 88.**

Aan het mandaat van de voorzitter, van de ondervoorzitter, van de twee leden die hun ambt voltijds uitoefenen en van de andere leden van de Raad voor de Mededinging, die benoemd werden overeenkomstig de bepalingen van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt van rechtswege een eind gesteld de dag dat deze wet in werking treedt.

Il est mis fin de plein droit, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, aux mandats du président, du vice-président, des deux membres exerçant leur fonction à temps plein et des autres membres du Conseil de la concurrence qui ont été nommés en vertu des dispositions de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999.

De in vorig lid bedoelde leden van de Raad blijven echter hun ambt uitoefenen zolang niet in hun vervanging werd voorzien.

#### **Art. 89.**

De verslaggevers bij de Dienst voor de Mededinging worden ambtshalve benoemd tot auditeur.

De jaren die zij gewerkt hebben als verslaggever bij de Dienst voor de Mededinging komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit als lid van het Auditoraat.

### **HOOFDSTUK IX. - Slotbepalingen**

#### **Art. 90.**

De Koning kan de bepalingen van deze wet en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het ogenblik dat de coördinaties worden opgesteld, coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid :

1° de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen; 2° de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering ; 3° de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie ervan eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.

#### **Art. 91.**

De wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt opgeheven.

#### **Art. 92.**

§ 1. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*

§ 2. Vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekend-

Les membres visés à l'alinéa précédent continuent toutefois à exercer leur mandat aussi longtemps qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement.

#### **Art. 89.**

Les rapporteurs auprès du Service de la concurrence sont d'office nommés auditeur.

Les années accomplies en tant que rapporteur auprès du Service de la concurrence entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté en qualité de membre de l'Auditorat.

### **CHAPITRE IX. - Dispositions finales.**

#### **Art. 90.**

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut notamment:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ; 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation ; 3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.

#### **Art. 91.**

La loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, est abrogée.

#### **Art. 92.**

§ 1er. La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

§ 2. A partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moni-*

gemaakt, kan de Koning gebruik maken van de rege-  
lingsbevoegdheid welke Hem in de hiernavolgende  
artikelen is toegekend :

- artikel 10, § 3 ;
- de artikelen 12 tot 44 ;
- artikel 47 ;
- artikel 49, § 7 ;
- artikel 58, § 5 ;
- de artikelen 84, derde alinea en 85 ;
- artikel 90.

*teur belge*, le Roi peut appliquer le pouvoir réglemen-  
taire qui Lui est dévolu par les articles suivants :

- l'article 10, § 3 ;
- les articles 12 à 44 ;
- l'article 47 ;
- l'article 49, § 7 ;
- l'article 58, § 5
- les articles 84, alinéa 3, et 85 ;
- l'article 90.

De Minister van Economie

Le Ministre de l'Economie

Marc VERWILGHEN

Versie 12.04.2005